叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 思维蠕虫(mind Worms) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思维蠕虫(Mind Worms)

[maɪnd] [wərmz]
MIND **WORMS**
头脑 蠕虫

精神寄生虫

[baɪ]['məʊzɪz] [ʃɪr]
By **Moses** **Schere**
经过 摩西 谢尔

作者：摩西·谢尔

['gləʊɪŋ] ['sɒftli] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blæk]
Glowing **softly** **out** **there** **in** **the** **black**
发光 轻轻 出去 那里 在 这 黑色的

在黑暗中发出柔和的光芒

['nʌθɪŋnəs] — ['raɪðɪŋ] ['iːvəli] — [wɒt] [wɒz; wəz]
nothingness **—** **writhing** **evilly** **—** **what** **was**
虚无 — 扭动 邪恶地 — 什么 曾是

虚无——邪恶地扭动——曾经是什么

[ðeə(r)]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ]
their **terrible** **power** **that** **could** **drive** **a**
他们的 糟糕的 力量 那 可以 驾驶 一个

它们拥有足以驱动一切的可怕力量

[ʃɪps] [kruː] ['dʒɪbərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['eəlɒk] ?
ship's **crew** **gibbering** **out** **the** **airlocks** **?**
船的 全体人员 胡言乱语 出去 这 气闸 ?

船员们在气闸里胡言乱语?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1948** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1948 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] , [huːz] [smaɪl] [hæd; həd] [grəʊn] [fɪkst] , [huːz] [θɪn] , [brɔːd] - [dəʊmd] [feɪs]
The **ambassador** **,** **whose** **smile** **had** **grown** **fixed** **,** **whose** **thin** **,** **broad** **-** **domed** **face**
这 大使 , 谁 微笑 有 生长 固定的 , 谁 薄的 , 广阔 - 圆顶 脸
[wɒz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] ['taɪəd] ,
was **lined** **and** **tired** **,**
曾是 衬里 和 疲劳的 ,

大使的笑容变得僵硬，他那瘦削而宽阔的脸上布满了皱纹，显得疲惫不堪。

[baʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [skriːn] ['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] .
bowed before the screen saying , " Thank you — thank you .
鞠躬 前 这 屏幕 说 , " 感谢 你 — 感谢 你 .

对着屏幕鞠躬说："谢谢——谢谢。"

" [ɒn] [ɜːθ] , - , - , - [maɪlz] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] ['bɪljən] [sɔː] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]
" On Earth , 26 , 000 , 000 miles away , a billion saw his final bow and
" 在 地球 , - , - , - 英里 离开 , 一个 十亿 锯 他的 最终的 弓 和
[tʃɪəd] [hɪm] .
cheered him .
欢呼 他 .

"在地球上，距离地球2600万英里，有十亿人目睹了他的最后谢幕，并为他欢呼。"

" [lʌk] !
" Luck !
" 运气 !

"运气!

[lʌk] !
Luck !
运气 !

运气!

[lʌk] !
Luck !
运气 !

运气!

" [ðeɪ] [rɔːd] .
" they roared .
" 他们 咆哮 .

他们咆哮起来。

[hɪz; ɪz] [skriːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['sɪəriːz]['faɪnəli] [went] [blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]
His screen in his suite on the space ship Ceres finally went blank and the voice
他的 屏幕 在 他的 套房 在 这 空间 船 谷神星 最后 去 空白的 和 这 嗓音
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒpəreɪtə(r)] [kʌt] [ɪn] ['nɜːvəsli] ,
of the ship's operator cut in nervously ,
的 这 船的 操作员 切 在 紧张地 ,

他在谷神星号太空飞船套房里的屏幕终于黑屏了，飞船操作员紧张的声音插了进来。

" [aɪl] [dʒeɪ] - [dʒaɪb] [wɪð] [ðə; ði]['sentə(r)] [ruːm] [biːm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɜː(r)] .
" I'll j - jibe with the Center Room beam in a moment , sir .
" 患病的 j - 嘲讽 和 这 中心 房间 光束 在 一个 片刻 , 先生 .

"我马上就和中央房间的横梁对接，先生。"

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][mæn] , [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" The operator , a capable man , was frightened .
" 这 操作员 , 一个 有能力的 男人 , 曾是 害怕 .

"操作员是个能干的人，但他当时吓坏了。"

[ðə; ði][æmˈbæsədə(r)][hæd; həd][mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;
The Ambassador had more reason to be frightened ;
这 大使 有 更多的 原因 到 是 害怕 ;

大使更有理由感到害怕;

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnˈlɪŋkt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][waɪp][wʌn]
he took the moment in which he was unlinked from Earth to wipe one
他 采取 这 片刻 在 哪个 他 曾是 未链接 从 地球 到 擦拭 一
[hænd] ['nɜːvəsli] [daʊn] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
hand nervously down across his face .
手 紧张地 向下 穿过 他的 脸 .

他趁着与地球失去联系的瞬间，紧张地用手擦了擦脸。

" [ɒn][siː] - ['sentə(r)] [ruːm] , [æmbæs] —
" On C - Center Room , Ambass —
" 在 C - 中心 房间 , 大使 —

“在C中心房间，大使——

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət]['aɪðə(r)][end][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [taɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [biːmz] [met][ɪn]
" The operator at either end was cut off as the tight official beams met in
" 这 操作员 在 任何一个 结尾 曾是 切 离开 作为 这 紧的 官方的 光束 遇见 在
[mɪd] [speɪs] .
mid space .
中 空间 .

“由于两端的官方光束在空间中央相遇，两端的操作员都被切断了通讯。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] , ['əʊldə][ænd; ənd] [diːp] [beɪs] , [sed] , " [rɪ'læks] , ['fɪl] .
A different voice , older and deep bass , said , " Relax , Phil .
一个 不同的 嗓音 , 老 和 深的 低音 , 说 , " 放松 , 菲尔 .

另一个声音，更老更浑厚的男低音说：“放松，菲尔。”

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][let][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [kləʊk] [fɔːl][frɒm; frəm][ɪts][drə'mætɪk] [swiːp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
" The Ambassador let his silvery cloak fall from its dramatic sweep about his
" 这 大使 让 他的 银色 披风 落下 从 它是 戏剧性 扫 关于 他的
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ,
shoulders and stood naturally ,
肩膀 和 站立 自然 ,

大使让银色斗篷从他肩上飘逸的披风中滑落，自然地站了起来。

[tɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːpt] , ['hevi] - ['ʃəʊldəd] , ['greɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][praɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]
tall , a little stooped , heavy - shouldered , greying in the prime of his life at
高的 , 一个 小的 弯腰 , 重的 - 肩部 , 灰白 在 这 主要的 的 他的 生活 在
['sev(ə)nti] - [faɪv] .
seventy - five .
七十 - 五 .

他身材高大，略微驼背，肩膀宽阔，正值壮年（75岁），头发已经开始花白。

[hɪz; ɪz] [skriːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
His screen , which had been flashing to him a montage of the
他的 屏幕 , 哪个 有 到过 闪烁 到 他 一个 剪辑 的 这
[kraʊdz] [ɪn] [taɪmz] [skweə(r)] ,
crowds in Times Square ,
人群 在 《时代周刊》 正方形 ,

他的屏幕上一直在闪现时代广场人群的画面，

[ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːz] , [ɪn] [red] [skweə(r)] ,
in Trafalgar Square , in the Champ de Mars , in Red Square ,
在 特拉法加 正方形 , 在 这 冠军 德 火星 , 在 红色的 正方形 ,

在特拉法加广场、战神广场、红场，

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['sentə(r)] [ruːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] .
filled with a view of Center Room , from which the Earth was governed .
已填 和 一个 看法 的 中心 房间 , 从 哪个 这 地球 曾是 受统治 .

可以俯瞰中央房间，地球就是从那里统治的。

[ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['frendli] [smaɪl] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
The bass voice , backed by a large and friendly smile , belonged to the
这 低音 嗓音 , 支持的 经过 一个 大的 和 友好的 微笑 , 属于 到 这
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

那低沉的嗓音，伴随着灿烂友好的笑容，属于总统。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪvəri]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] , [sɒft] - [lɪt] [ruːm] .

who	sat	at	the	head	of	the	great	ivory	table	in	the	huge	,	soft	-	lit	room	.
WHO	卫星	在	这	头	的	这	伟大的	象牙	桌子	在	这	巨大的	,	柔软的	-	点燃	房间	.

在灯光柔和的大房间里，他坐在巨大的象牙桌的首位。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

They	all	were	there	,
他们	全部	是	那里	,

他们都在那里。

[ðə; ði][men] [huːm] ['kʌstəm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['taɪtlz] —

the	men	whom	custom	deprived	of	a	name	when	it	gave	them	their	titles	—
这	男人	谁	风俗	被剥夺的	的	一个	姓名	什么时候	它	给予	他们	他们的	标题	—

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['sekrət(ə)ri] ,

the	Executive	Secretary	,
这	管理人员	秘书	,

那些因习俗而被剥夺了名字，却被赋予了头衔的人——行政秘书，

[ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] ,

the	Coordinator	for	Education	,	the	Coordinator	for	Energy	,
这	协调员	为了	教育	,	这	协调员	为了	活力	,

教育协调员、能源协调员

[ðə; ði] [tə'restriəl] [ænd; ənd]['æstrəl] [kə'ʊɔːdɪneɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]

the	Terrestrial	and	Astral	Coordinators	for	Commerce	and	the	half	-	dozen
这	陆生	和	星体	协调员	为了	商业	和	这	一半	-	打

['ʌðə(r)z] [huː] [pə'zest] [ðə; ði][ten] - [jɪə(r)] [tɜːm] .

others	who	possessed	the	ten	-	year	term	.
其他的	WHO	拥有	这	十	-	年	学期	.

地球和星界商业协调员以及其他六位任期为十年的官员。

[ɪf] , ['praɪvətli] , [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːmed] [ænd; ənd] [svɛn] ,

If	,	privately	,	they	called	each	other	George	and	Ahmed	and	Sven	,
如果	,	私下	,	他们	称为	每个	其他	乔治	和	艾哈迈德	和	斯文	,

如果私下里他们互相称呼对方为乔治、艾哈迈德和斯文，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]

it	was	for	relaxation	from	the	standard	of	dignity	expected	of
它	曾是	为了	松弛	从	这	标准	的	尊严	预期的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这是为了让他们在保持尊严的同时放松一下。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] [gests] ,

At	the	foot	of	the	table	sat	a	small	group	of	important	guests	,
在	这	脚	的	这	桌子	卫星	一个	小的	团体	的	重要的	客人	,

桌子脚边坐着一小群重要的客人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] , [blæk] ,

and	all	the	white	,	black	,
和	全部	这	白色的	,	黑色的	,

以及所有的白色、黑色，

['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [huː]

yellow	and	brown	faces	were	turned	to	the	image	of	the	Ambassador	who
黄色的	和	棕色的	面孔	是	转向	到	这	图像	的	这	大使	WHO

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [tuː; tə] [step] [ə'pɒn] ['viːnəs] .

waited	for	permission	from	the	Venusians	to	step	upon	Venus	.
等待	为了	允许	从	这	金星人	到	步	之上	金星	.

黄皮肤和棕色皮肤的人们转向大使的形象，大使正在等待金星人允许他踏上金星。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ˈfɪl] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sed] .

"	Take	it	easy	,	Phil	,	"	the	President	said	.
"	拿	它	简单的	,	菲尔	,	"	这	总统	说	.

“别紧张，菲尔，”总统说。

[ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	Ambassador	forced	a	smile	.
这	大使	强制	一个	微笑	.

大使勉强挤出一丝笑容。

" [ˈælɪk] , [wen] [ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] , [ai] [wɪl] . "

"	Alec	,	when	it's	all	over	,	I	will	.	"
"	亚历克	,	什么时候	它是	全部	超过	,	我	将要	.	"

“亚历克，等一切结束了，我会的。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [feɪl] .

"	It	can't	fail	.
"	它	不能	失败	.

“它不可能失败。”

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ˈðer] [ˈfaɪnəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən]

The	very	fact	that	after	fifty	years	of	trying	they're	finally	willing	to	receive	an
这	非常	事实	那	后	五十	年	的	尝试	它们是	最后	愿意的	到	收到	一个

['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)] [treɪd] — " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] ,

Earthman	and	will	consider	trade	—	"	The	President	made	,
地球人	和	将要	考虑	贸易	—	"	这	总统	制成	,

“事实上，经过五十年的努力，他们终于愿意接收地球人，并且会考虑进行贸易——”总统说道。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] : [ˈɛvriˌθɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] .

a	large	,	gathering	gesture	:	Everything's	in	the	force	-	field	.
一个	大的	,	采集	手势	:	一切都是	在	这	力量	-	场地	.

一个大的、聚集的姿态：一切都在力场之中。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns][ðə; ði][æmˈbæsədə(r)][səʊ]

"	For	fifty	years	,	"	he	said	with	the	reassurance	the	Ambassador	so
"	为了	五十	年	,	"	他	说	和	这	放心	这	大使	所以

['greɪtli] ['niːdɪd] ,

greatly	needed	,
非常	需要	,

“五十年来，”他说道，语气中带着大使急需的安慰。

" [wɪv] [biːn] [ˈdrɒpɪŋ] [ðem; ðəm]['kæpsjuːlz][ɒv; əv] [ɜːθ] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [lɜːn]

"	we've	been	dropping	them	capsules	of	Earth	goods	and	the	means	to	learn
"	我们已经	到过	下降	他们	胶囊	的	地球	商品	和	这	方法	到	学习

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

our	language	.
我们的	语言	.

“我们一直在向他们空投装有地球物品和学习我们语言方法的胶囊。”

[drɒp] , [drɒp] , [drɒp] , [ænd; ənd] [wɪv] [wɔːn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stəʊn] .

Drop	,	drop	,	drop	,	and	we've	worn	away	the	stone	.
降低	,	降低	,	降低	,	和	我们已经	磨损	离开	这	石头	.

滴答，滴答，滴答，我们把石头磨掉了。

[kænt] [feɪl] , ['fɪl] . "

Can't	fail	,	Phil	.	"
不能	失败	,	菲尔	.	"

不会失败的，菲尔。

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] [sed] .

"	I	know	,	"	the	Ambassador	said	.
"	我	知道	,	"	这	大使	说	.

“我知道，”大使说。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .

He	thought	:	It	isn't	that	.
他	想法	:	它	不是	那	.

他心想：不是那样的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['trɪp(ə)l] - [dɪ'stɪld] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['kɒmpleks] [wɪtʃ] [grɪpt] [hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk]

It	was	the	triple	-	distilled	inferiority	complex	which	gripped	him	and	shook
它	曾是	这	三倍	-	蒸馏	自卑	复杂的	哪个	紧握	他	和	摇晃

[hɪm] .

him	.
他	.

是三重自卑情结攫住了他，让他动摇不已。

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [breɪnz] [bɪ'ləʊ] ['viːnəs] - [mɪst] .

The	dread	of	the	terrible	brains	below	Venus	'	mist	.
这	恐惧	的	这	糟糕的	大脑	以下	金星	-	薄雾	.

对金星迷雾之下可怕大脑的恐惧。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [briːf] , ['frendli] [gɒd] - [spiːd] .

One	by	one	around	the	table	they	gave	him	brief	,	friendly	God	-	speed	.
一	经过	一	大约	这	桌子	他们	给予	他	简短的	,	友好的	上帝	-	速度	.

他们围坐在桌旁，一一向他表达了简短而友好的祝愿。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [wɪð] ,

The	distinguished	guests	were	properly	more	formal	with	,
这	杰出的	客人	是	适当地	更多的	正式的	和	,

贵宾们的着装更加正式得体。

" [ðə; ði] [ə'sembəld] ['fɪzɪsɪsts] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl]['aʊə(r)] [best]

"	The	Assembled	Physicists	have	asked	me	to	convey	to	you	all	our	best
"	这	组装	物理学家	有	问	我	到	传达	到	你	全部	我们的	最好的

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

"物理学家们委托我向各位转达我们最美好的祝愿，

[æm'bæsədə(r)] , " [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn] [ðæt] [staɪl] .

Ambassador	,	"	and	more	on	that	style	.
大使	,	"	和	更多的	在	那	风格	.

大使，以及更多关于这种风格的内容。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['greɪvli] .

He	thanked	them	gravely	.
他	谢谢	他们	严重地	.

他郑重地向他们道谢。

[wʌn] [gest] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'stɪŋktli] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

One	guest	,	however	,	distinctly	annoyed	him	.
一	客人	,	然而	,	明显地	恼怒	他	.

然而，有一位客人却让他非常恼火。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ruːpət] [hoʊg] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] ,

It	was	Rupert	Hoag	,	the	last	of	the	pioneers	,
它	曾是	鲁珀特	霍格	,	这	最后的	的	这	先驱者	,

他是鲁珀特·霍格，最后一位先驱者。

[ðæt] ['wɔːkɪŋ] ['fɒs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .

that	walking	fossil	from	the	first	days	of	space	travel	.
那	步行	化石	从	这	第一的	天	的	空间	旅行	.

那是太空旅行初期留下的行走的化石。

" [waɪd] - ['əʊpən] , [æm'bæsədə(r)] ,

"	**Wide**	**-**	**open**	**,**	**Ambassador**	**,**
"	宽的	-	打开	,	大使	,

"完全开放，大使先生，

" [hiː; hi] [kriːk] [wɪð] [æn; ən][ˌæntɪ'kweəriən] ['refrəns] [tuː; tə]['ætəm] - [dʒets] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv]

"	**he**	**creaked**	**with**	**an**	**antiquarian**	**reference**	**to**	**atom**	**-**	**jets**	**and**	**a**	**wave**
"	他	嘎吱作响	和	一个	古玩	参考	到	原子	-	喷气式飞机	和	一个	海浪

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['fɔːm(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

of	**his**	**one**	**hand**	**that**	**was**	**not**	**formal**	**at**	**all**	**.**
的	他的	一	手	那	曾是	不是	正式的	在	全部	.

"他用一种古板的语气提到了原子喷射器，同时随意地挥了挥手。"

['ʌðəwaɪz] ['krɪp(ə)ld][frɒm; frəm] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɒz; wəz][hoʊg] ,

Otherwise	**crippled**	**from**	**long**	**-**	**ago**	**radiations**	**was**	**Hoag**	**,**
否则	残疾的	从	长的	-	前	辐射	曾是	霍格	,

霍格先生则因多年前的辐射而身体残疾。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] .

but	**at**	**a**	**hundred**	**and**	**forty**	**his**	**one**	**eye**	**was**	**bright**	**.**
但	在	一个	百	和	四十	他的	一	眼睛	曾是	明亮的	.

但他一百四十岁时，一只眼睛却很明亮。

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][hæd; həd] [bɑːdʒ]

Probably	**he**	**had**	**not**	**been**	**invited**	**to**	**the**	**gathering**	**but**	**just**	**had**	**barged**
大概	他	有	不是	到过	受邀	到	这	采集	但	只是	有	驳船

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

他可能没有被邀请参加聚会，而是直接闯了进来。

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][h'əʊldəz][ɒv; əv] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ɔːl] -

being	**one**	**of**	**the**	**half**	**-**	**dozen**	**holders**	**of**	**High**	**Privilege**	**,**	**that**	**peculiar**	**,**	**all**	**-**
存在	一	的	这	一半	-	打	持有者	的	高的	特权	,	那	奇特	,	全部	-

[ɪn'kluːsɪv] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] .

inclusive	**reward**	**for**	**distinguished**	**service**	**.**
包容性	报酬	为了	杰出的	服务	.

成为六位享有最高特权者之一，这是对杰出贡献的一种特殊而全面的奖励。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hoʊg] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [kən'faɪn] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt]

The	**trouble**	**with**	**Hoag**	**was**	**that**	**he**	**never**	**would**	**confine**	**himself**	**,**	**like**	**a**	**decent**
这	麻烦	和	霍格	曾是	那	他	绝不	会	局限	他自己	,	喜欢	一个	体面的

[əʊld] - ['taɪmə(r)] ,

old	**-**	**timer**	**,**
老的	-	定时器	,

霍格的问题在于他永远不会像一个正经的老前辈那样安分守己。

[tuː; tə] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][hɪz; ɪz] [j'iəz] [hæd; həd] [siːn] .

to	**remarking**	**on**	**the**	**progress**	**his**	**years**	**had**	**seen**	**.**
到	评论	在	这	进步	他的	年	有	已见	.

并评论了他这些年来所取得的进步。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfeə'wel] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

This	**official**	**farewell**	**had**	**a**	**purpose**	**.**
这	官方的	告别	有	一个	目的	.

这次正式告别是有目的的。

[ðə; ði][men][ɒn] [ɜːθ] , [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [seɪn] ,

The	**men**	**on**	**Earth**	**,**	**secure**	**and**	**sane**	**,**
这	男人	在	地球	,	安全的	和	理智	,

地球上那些安全理智的男人们

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][lɑːst] ['tenjuəs] [θred] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪn] ,

were	trying	to	give	one	last	tenuous	thread	of	security	to	the	very	sane	,
是	尝试	到	给	一	最后的	脆弱的	线	的	安全	到	这	非常	理智	,

我们试图为那些神智清醒的人提供最后一丝脆弱的安全感。

['veri] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] ([ɒn] [ɜːθ]) [æm'bæsədə(r)] [huː] [ɪn] [speɪs] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

very	well	-	adjusted	(	on	Earth	)	Ambassador	who	in	space	was	ready	for	a
非常	出色地	-	调整	(	在	地球	)	大使	WHO	在	空间	曾是	准备好	为了	一个

['ment(ə)l] [kræk] - [ʌp] .

mental	crack	-	up	.
精神的	裂缝	-	向上	.

这位大使在地球上表现得非常出色，但在太空中却濒临精神崩溃。

[nəʊ] [saɪ'kaɪətri] [ɔː(r)] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [hɪp'nəʊsɪs][hæd; həd] [jet] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [ðə; ði]['ræmpənt]

No	psychiatry	or	long	-	distance	hypnosis	had	yet	prevailed	against	the	rampant
不	精神病学	或者	长的	-	距离	催眠	有	然而	最终获胜	反对	这	猖獗

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,

inferiority	,
自卑	,

当时，精神病学或远程催眠术都未能战胜这种普遍存在的自卑感。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd][haɪd] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]

the	primitive	and	infantile	desire	to	crawl	and	hide	which	came	often	to
这	原始	和	婴儿	欲望	到	爬行	和	隐藏	哪个	来了	经常	到

['ɜːθˌmæn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['eɪliən] ,

Earthmen	in	the	presence	of	alien	,
地球人	在	这	在场	的	外星人	,

地球人在面对外星人时，常常会产生一种原始的、孩童般的爬行和躲藏的欲望。

[suː'pɪəriə(r)]['reɪsɪz] .

superior	races	.
优越的	种族	.

高等种族。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ;

A	foreigner	who	came	to	Earth	they	could	respect	and	that	was	all	;
一个	外国人	WHO	来了	到	地球	他们	可以	尊重	和	那	曾是	全部	;

一个来到地球的外国人，他们可以尊重，仅此而已；

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [met]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][trɪp] [θruː] [speɪs] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ðeə(r)] ['evri] [fɪə(r)][ænd; ənd]

a	foreigner	met	after	a	trip	through	space	they	met	with	their	every	fear	and
一个	外国人	遇见	后	一个	旅行	通过	空间	他们	遇见	和	他们的	每一个	害怕	和

['kɒmpleks][leɪd]['neɪkɪd] [pə'hæps] [baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] ,

complex	laid	naked	perhaps	by	artificial	gravity	,
复杂的	铺设	裸	也许	经过	人造的	重力	,

一位外国人在太空旅行后相遇，他们所有的恐惧和情结都赤裸裸地暴露在外，或许是人造重力造成的。

[baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [reɪz] — [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

by	unknown	rays	—	by	something	.
经过	未知	射线	—	经过	某物	.

被未知的光线——被某种东西——照射。

[læmpɛl] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ʌn'wɜːldli] [reɪs] — [gʊd] [lɔːd] ,

Lampell	,	the	first	to	make	contact	with	the	first	unworldly	race	—	Good	Lord	,
兰佩尔	,	这	第一的	到	制作	接触	和	这	第一的	超凡脱俗的	种族	—	好的	主	,

兰佩尔，第一个与第一个非世俗种族接触的人——我的天哪，

[læmpɛl] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [liə] [əʊld] [hoʊg] , [ðeə(r)] !

Lampell	actually	had	been	a	contemporary	of	leering	old	Hoag	,	there	!
兰佩尔	实际上	有	到过	一个	当代的	的	色眯眯的	老的	霍格	,	那里	!

兰佩尔竟然和那个色眯眯的老霍格是同时代的人！

— [hæd; həd][met][pn][mɑːz][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [bʌntʃ] [pv; əv]['ment(ə)l] ['wɪzədz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ,

—	had	met	on	Mars	a	cynical	bunch	of	mental	wizards	who	had	had	,
一	有	遇见	在	火星	一个	愤世嫉俗	束	的	精神的	巫师	WHO	有	有	,

——在火星上遇到了一群愤世嫉俗的精神奇才，他们曾经.....

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst][ʌn'həʊli] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌmblɪŋ] ['ɜːθˌmæn] [huː]

and	still	had	the	most	unholy	good	time	with	the	bumbling	Earthmen	who
和	仍然	有	这	最多	不圣洁的	好的	时间	和	这	笨拙	地球人	WHO

[wʊd] [deə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] .

would	dare	anything	for	trade	.
会	敢	任何事物	为了	贸易	.

尽管地球人笨手笨脚，为了交易什么都敢做，但他们仍然玩得非常开心。

[pv; əv] - [kruː] , [twelv] [aʊt][pv; əv] ['fɔːti] [rɪ'tɜːnd] [seɪn] , [hɑːf] - [ded] [bʌt; bət] [seɪn] ,

Of	Lampell's	crew	,	twelve	out	of	forty	returned	sane	,	half	-	dead	but	sane	,
的	-	全体人员	,	十二	出去	的	四十	返回	理智	,	一半	-	死的	但	理智	,

兰佩尔的船员中，四十人中有十二人神志清醒地回来了，虽然奄奄一息，但神志清醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [dɪd][nɒt] [ɪn'kluːd] [læmpɛl] , [fɜːst][tuː; tə][set] [fʊt] [pn][mɑːz] .

and	the	twelve	did	not	include	Lampell	,	first	to	set	foot	on	Mars	.
和	这	十二	做过	不是	包括	兰佩尔	,	第一的	到	放	脚	在	火星	.

这十二人中不包括兰佩尔，他是第一个踏上火星的人。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That	had	been	eighty	years	ago	.
那	有	到过	八十	年	前	.

那已经是八十年前的事了。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['kʌltʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['θɜːti] [j'iəz] ,

Two	other	cultures	were	discovered	in	the	next	thirty	years	,
二	其他	文化	是	发现	在	这	下一个	三十	年	,

接下来的三十年里，又发现了另外两种文化。

[ðəʊz] [pn]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][ə'pɒn] ['sætərnz] [muːn] ['fiːbi] .

those	on	Jupiter	and	upon	Saturn's	moon	Phoebe	.
那些	在	木星	和	之上	土星的	月亮	菲比	.

木星上的行星和土星卫星福柏上的行星。

['ɔːlweɪz] , [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðeə(r)]['neɪkɪd] ,

Always	,	the	first	few	to	expose	their	naked	,
总是	,	这	第一的	很少	到	暴露	他们的	裸	,

总是最先露出裸体的那几个人，

['terɪfaɪd] [maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒzmɪk] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

terrified	minds	to	a	cosmic	sophistication	met	the	same	fate	.
恐惧	思想	到	一个	宇宙	复杂	遇见	这	相同的	命运	.

恐惧的心灵，即便拥有宇宙般的智慧，也难逃同样的命运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [naʊ] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

There	was	an	old	saying	which	the	Ambassador	now	remembered	a	little	too
那里	曾是	一个	老的	说	哪个	这	大使	现在	记得	一个	小的	也

['klɪəli] :

clearly	:
清楚地	:

大使现在对一句古老的谚语记忆犹新：

['kreɪzi] [æz; əz][æn; ən][æm'bæsədə(r)] . . . .

Crazy	as	an	ambassador	. . . .
疯狂的	作为	一个	大使	. . . .

像个疯子一样当大使.....

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	Ambassador	jerked	his	hand	away	from	his	face	.
这	大使	猛地一抖	他的	手	离开	从	他的	脸	.

大使猛地把手从脸上拿开。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn]['sentə(r)] [ruːm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['despərət] ['dʒestʃə(r)] ,

But	all	in	Center	Room	had	seen	the	desperate	gesture	,
但	全部	在	中心	房间	有	已见	这	绝望的	手势	,

但中央房间里的所有人都看到了这一绝望的举动。

[meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd][waɪp] [ə'weɪ] [fɪə(r)] .

made	as	though	one	could	wipe	away	fear	.
制成	作为	尽管	一	可以	擦拭	离开	害怕	.

仿佛能抹去恐惧一般。

" [seɪ] , [æm'bæsədə(r)] .

"	Say	,	Ambassador	.
"	说	,	大使	.

“大使先生，您好。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld] [hoʊg] .

"	That	was	old	Hoag	.
"	那	曾是	老的	霍格	.

那是老霍格。

" [seɪ] , [æm'bæsədə(r)] , [aɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Say	,	Ambassador	,	I've	been	saving	up	something	to	tell	you	.
"	说	,	大使	,	我已经	到过	保存	向上	某物	到	告诉	你	.

“大使先生，我一直有件事想告诉您。”

" [ə'nɔɪəns] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪvəri]['teɪb(ə)l] .

"	Annoyance	ran	around	the	ivory	table	.
"	烦恼	跑	大约	这	象牙	桌子	.

“恼怒的情绪在象牙桌周围蔓延。”

[bʌt; bət] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

But	High	Privilege	was	High	Privilege	.
但	高的	特权	曾是	高的	特权	.

但特权就是特权。

[ɔːl] [hoʊg] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ten] - [jɪə(r)] [men] ['hædnt] [biːn] [pə'laɪt]

All	Hoag	had	to	tell	the	public	was	that	the	Ten	-	year	men	hadn't	been	polite
全部	霍格	有	到	告诉	这	民众	曾是	那	这	十	-	年	男人	之前没有	到过	有礼貌的

[tuː; tə][hɪm] —

to	him	—
到	他	—

霍格只需要告诉公众，那些服役十年的狱警对他很不礼貌——

" [seɪ] , [æm'bæsədə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [ɪk'spɪəriəns] [wʌns] , [maɪ][fɜːst] [trɪp]

"	Say	,	Ambassador	,	you	know	,	I	had	a	funny	experience	once	,	my	first	trip
"	说	,	大使	,	你	知道	,	我	有	一个	有趣的	经验	一次	,	我的	第一的	旅行

[tuː; tə] ['fiːbi] .

to	Phoebe	.
到	菲比	.

“大使先生，您知道吗，我第一次去菲比岛的时候，有过一次有趣的经历。”

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [trɪp] [meɪd] [ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .

Was	the	second	trip	made	there	,	by	the	way	.
曾是	这	第二	旅行	制成	那里	,	经过	这	方式	.

顺便一提，那是我第二次去那里。

['maɪti] ['fʌni] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['evə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ]
Mighty **funny** **experience** **and** **it** **wasn't** **ever** **made** **public** **,** **because** **you** **know**
强大的 有趣的 经验 和 它 不是 曾经 制成 民众 , 因为 你 知道
[haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .
how **things** **were** **.**
如何 事物 是 .

那是一段非常搞笑的经历，但从未公开过，因为你知道当时的情况。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] ['rʌstɪli] .
" **The** **old** **man** **chuckled** **rustily** **.**
" 这 老的 男人 轻笑 生锈地 .

老人沙哑地笑了笑。

" ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [speɪs] ['træv(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz][səʊld]
" **Nobody** **wanted** **to** **say** **anything** **against** **space** **travel** **until** **all** **the** **stock** **was** **sold**
" 无人 通缉 到 说 任何事物 反对 空间 旅行 直到 全部 这 库存 曾是 卖
.
:
.

“在所有股票售罄之前，没有人愿意对太空旅行发表任何反对意见。”

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] ,
But **I've** **been** **saving** **it** **up** **for** **a** **time** **just** **like** **this** **,**
但 我已经 到过 保存 它 向上 为了 一个 时间 只是 喜欢 这 ,

但我一直把它攒起来，就是为了等这样的时机。

[tuː; tə] [tel] [æn; ən][æm'bæsədə(r)] [huz] [ɒn][ə; eɪ][spɒt] .
to **tell** **an** **Ambassador** **who's** **on** **a** **spot** **.**
到 告诉 一个 大使 谁是 在 一个 点 .

告诉大使他处境如何。

[biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] — " [hoʊgz] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][skɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [b'æŋgd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Been **saving** **up** **—** **"** **Hoag's** **mind** **seemed** **to** **skip** **,** **and** **he** **banged** **the** **table** **,**
到过 保存 向上 — " 霍格 头脑 似乎 到 跳过 , 和 他 砰的一声 这 桌子 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

“一直在攒钱——”霍格的思绪似乎跳跃了一下，他拍了拍桌子，大笑起来。

" [jes] [sɜː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fi'biːən] ['plætɪnəm]['skænd(ə)l] ,
" **Yes** **sir** **,** **that** **was** **years** **before** **the** **Phoebean** **platinum** **scandal** **,**
" 是的 先生 , 那 曾是 年 前 这 菲比恩 铂 丑闻 ,

“是的，先生，那是在菲比恩铂金丑闻发生几年前的事了。”

[ænd; ənd] [wɒt] ['ruːpət] [hoʊg] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['skænd(ə)l] , [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] !
and **what** **Rupert** **Hoag** **ever** **had** **to** **do** **with** **that** **scandal** **,** **I'm** **not** **saying** **!**
和 什么 鲁珀特 霍格 曾经 有 到 做 和 那 丑闻 , 我是 不是 说 !

至于鲁珀特·霍格与那起丑闻究竟有何关联，我无可奉告！

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] ['pɔɪntɪdli] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['fɔːtʃənət]
" **The** **Ambassador** **said** **pointedly** **,** **"** **I** **understand** **that** **you** **were** **rather** **fortunate**
" 这 大使 说 尖锐地 , " 我 理解 那 你 是 相当 幸运
[ə'pɒn] ['fiːbi] , ['kæptɪn] [hoʊg] .
upon **Phoebe** **,** **Captain** **Hoag** **.**
之上 菲比 , 队长 霍格 .

大使意味深长地说：“我听说你运气不错，霍格船长，你找到了菲比。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" **His** **voice** **was** **unsteady** **with** **anger** **.**
" 他的 嗓音 曾是 不稳定 和 愤怒 .

他的声音因愤怒而颤抖。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sɪgnəld] [ə'krɒs] [speɪs] , ['æŋkʃəsli] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

The	President	signalled	across	space	,	anxiously	,	that	he	should	please	be	patient	.
这	总统	发出信号	穿过	空间	,	焦虑地	,	那	他	应该	请	是	病人	.

总统焦急地向太空发出信号，表示请耐心等待。

[hoʊg] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] , [skɑːd] [hed] [ˌremə'nɪsntli] ,

Hoag	,	still	laughing	and	shaking	his	bald	,	scarred	head	reminiscently	,
霍格	,	仍然	笑	和	摇晃	他的	秃	,	疤痕	头	令人回味	,

霍格一边笑着，一边摇晃着他那光秃秃、满是伤疤的脑袋，仿佛在回忆往事。

['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['tenʃ(ə)n] - ['bʌbəlz] .

settled	back	in	his	chair	of	little	tension	-	bubbles	.
定居	后退	在	他的	椅子	的	小的	紧张	-	气泡	.

他重新坐回那张仿佛充满紧张感的小椅子里。

" [teɪk] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [æm'bæsədə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

"	Take	a	load	off	your	feet	,	Ambassador	,	and	listen	.
"	拿	一个	加载	离开	你的	脚	,	大使	,	和	听	.

大使，请放松一下，听我说。

[wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

Wish	I	could	give	you	a	cigar	.
希望	我	可以	给	你	一个	雪茄	.

真希望我能送你一支雪茄。

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][lɪt] [ʌp][ɪn] [greɪt]

"	The	Ambassador	took	a	load	off	his	feet	while	the	old	man	lit	up	in	great
"	这	大使	采取	一个	加载	离开	他的	脚	尽管	这	老的	男人	点燃	向上	在	伟大的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

大使松了一口气，老人也舒服地舒展开了脸。

[æz; əz] [wel] , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [θɔːt] ,

As	well	,	the	Ambassador	thought	,
作为	出色地	,	这	大使	想法	,

大使心想，

[tuː; tə][bɔː(r)][hɪm'self] [wɪð] [hoʊg] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vi'njuːsiən]['sɪgnəl][æz; əz][tuː; tə] [peɪs]

to	bore	himself	with	Hoag	while	waiting	for	a	Venusian	signal	as	to	pace
到	钻孔	他自己	和	霍格	尽管	等待	为了	一个	金星	信号	作为	到	步伐

[ə'baʊt] [wɪð] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [nɜːvz] .

about	with	jangling	nerves	.
关于	和	叮当作响	神经	.

在等待金星信号期间，他百无聊赖地读着霍格的书，焦躁不安地来回踱步。

['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ɪ'skeɪpɪst] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] ,

Soothing	music	,	escapist	motion	pictures	he	could	not	listen	to	or	look	at	,
舒缓	音乐	,	逃避现实者	运动	图片	他	可以	不是	听	到	或者	看	在	,

舒缓的音乐，他既听不了也看不了的逃避现实的电影。

[nɒt][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ænd; ənd][fɪə(r)] .

not	in	the	grip	of	inferiority	and	fear	.
不是	在	这	紧握	的	自卑	和	害怕	.

不受自卑和恐惧的支配。

[hoʊg] [bluː] [ə; eɪ] [sməʊk] [rɪŋ] .

Hoag	blew	a	smoke	ring	.
霍格	吹	一个	抽烟	戒指	.

霍格吐出一个烟圈。

" [ðəʊz] [deɪz] , [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [rɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə]

"	Those	days	,	a	space	ship	didn't	go	much	faster	than	that	ring	compared	to
"	那些	天	,	一个	空间	船	没有	去	很多	快点	比	那	戒指	比较的	到

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

"那时候，宇宙飞船的速度和现在相比，也比不上那个环状结构快多少。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]

You	know	how	we	had	to	do	when	we	headed	for	an	outside
你	知道	如何	我们	有	到	做	什么时候	我们	标题	为了	一个	外部

['plænɪt] ?

planet	?
行星	?

你知道我们前往外星时是怎么做的吗?

[tʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ˌrevə'luːʃn] [səʊ]['aʊə(r)] [spiːd] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)]

Took	off	in	the	direction	of	the	Earth's	revolution	so	our	speed	would	be	greater
拿	离开	在	这	方向	的	这	地球的	革命	所以	我们的	速度	会	是	更大的

[ðæn; ðən] ['ɜːrθs] [ænd; ənd] [wɪd] [tend] [tuː; tə]['spaɪrəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

than	Earth's	and	we'd	tend	to	spiral	away	from	the	Sun	,
比	地球的	和	我们会	趋向	到	螺旋	离开	从	这	太阳	,

我们朝着地球公转的方向起飞，这样我们的速度就会比地球快，从而趋向于螺旋式地远离太阳。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['grævəti] - [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ]['plænɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['grævəti]

and	we'd	have	to	take	a	gravity	-	pull	off	a	planet	here	and	a	gravity
和	我们会	有	到	拿	一个	重力	-	拉	离开	一个	行星	这里	和	一个	重力

- [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ]['plænɪt][ðeə(r)][tuː; tə]['diːtʊə(r)][ˌjuː 'es][weər'evə(r)][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

-	pull	off	a	planet	there	to	detour	us	wherever	we	wanted	to	go	.
-	拉	离开	一个	行星	那里	到	車輛改道	我们	无论	我们	通缉	到	去	.

我们需要利用这颗行星的引力，再利用那颗行星的引力，才能绕道去我们想去的任何地方。

['mɛniːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɪst] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

Many's	the	ship	missed	connections	,
许多人	这	船	错过	连接	,

船上错过了许多航班。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [tjuːbz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [aʊt]

or	with	the	metal	of	those	days	she	blew	her	tubes	away	and	she's	out
或者	和	这	金属	的	那些	天	她	吹	她	管子	离开	和	她是	出去

[ðeə(r)] [jet] [ɪn][æn; ən] ['ɔːbɪt] ,

there	yet	in	an	orbit	,
那里	然而	在	一个	轨道	,

或者，用当时的金属，她把自己的管子炸飞了，现在她还在轨道上。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒfɪn] .

just	a	coffin	.
只是	一个	棺材	.

只是一口棺材。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [fɜːst] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] [bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] . . . [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd]

Or	those	that	first	tried	for	Venus	but	went	into	the	Sun	.	.	.	a	lot	of	good
或者	那些	那	第一的	尝试	为了	金星	但	去	进入	这	太阳	.	.	.	一个	很多	的	好的

[frendz] [ɒv; əv][maɪn] ,

friends	of	mine	,
朋友们	的	矿	,

或者那些最初尝试探测金星却误入太阳的人.....我的很多好朋友都是如此。

[æm'bæsədə(r)] .

Ambassador	.
大使	.

大使。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɛərd] ['bliːkli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	old	man	stared	bleakly	ahead	of	him	for	a	moment	.
"	这	老的	男人	凝视	凄凉地	前方	的	他	为了	一个	片刻	.

老人目光呆滞地望着前方，沉默了一会儿。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]

"	And	of	course	there	was	just	the	radar	that	never	could	follow	you
"	和	的	课程	那里	曾是	只是	这	雷达	那	绝不	可以	跟随	你

[mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] .

much	beyond	five	million	miles	.
很多	超过	五	百万	英里	.

"当然，还有雷达，但它也永远无法追踪超过五百万英里以外的目标。"

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [muːn] , [jə'nəʊ] , " [hiː; hi][pʊt][ɪn] [wɪð] ['siːnaɪl] [praɪd]

I	was	the	first	one	to	circle	the	Moon	,	y'know	,	"	he	put	in	with	senile	pride
我	曾是	这	第一的	一	到	圆圈	这	月亮	,	你知道的	,	"	他	放	在	和	衰老	自豪

.

:

.

"我是第一个绕月球飞行的人，你知道吗？"他带着老态龙钟的自豪说道。

" [rɪ'peəd] [ə; eɪ][dʒet][ɪn][mɪd] - [kɔːs] .

"	Repaired	a	jet	in	mid	-	course	.
"	已修复	一个	喷射	在	中	-	课程	.

"在飞行途中修复了一架喷气式飞机。"

[maɪ][hænd] [keɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .

My	hand	came	off	a	month	later	.
我的	手	来了	离开	一个	月	之后	.

一个月后，我的手也失去了。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fiːbi] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

"	But	,	as	I	was	saying	,	this	was	on	the	way	to	Phoebe	,	and	about
"	但	,	作为	我	曾是	说	,	这	曾是	在	这	方式	到	菲比	,	和	关于

[ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] . . . .

a	month	out	.	.	.	.
一个	月	出去	.	.	.	.

"但是，正如我刚才所说，这是去菲比的路上的事，大约还有一个月的时间....."

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['faɪnəli] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ]

"	The	old	man	finally	dug	into	his	story	and	as	he	warmed	up	to	it	so
"	这	老的	男人	最后	挖	进入	他的	故事	和	作为	他	温暖	向上	到	它	所以

[dɪd][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ,

did	his	listeners	,
做过	他的	听众	,

"老人终于开始讲述他的故事，随着他逐渐投入其中，听众们也渐渐被吸引住了。"

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][self] - [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

although	with	a	kind	of	self	-	apology	for	being	interested	in	one	of	those
虽然	和	一个	种类	的	自己	-	道歉	为了	存在	感兴趣的	在	一	的	那些

['gɔːdi] [əʊld][əd'ventʃə(r)] [jɑːrnz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn]

gaudy	old	adventure	yarns	of	the	times	when	the	long	ships	had	to	stand	on
艳丽的	老的	冒险	纱线	的	这	时代	什么时候	这	长的	船舶	有	到	站立	在

[ðeə(r)] [teɪlz][tuː; tə][blɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] .

their	tails	to	blast	off	the	Earth	.
他们的	尾巴	到	爆炸	离开	这	地球	.

虽然我对那些华丽的老式冒险故事之一感兴趣，并对此感到有些抱歉，因为在那个时代，长长的飞船必须用尾巴支撑着才能从地球上起飞。

[ðeid] ['wɒb(ə)l] [ʌp] [ɒn] ['pɒliːməraɪzd] ['lɪkwɪd]['fjuːəl] ,

They'd	wobble	up	on	polymerized	liquid	fuel	,
他们会	摇晃	向上	在	聚合	液体	燃料	,

它们靠聚合液体燃料就能摇摇晃晃地站起来，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['ætəm] - [blɑːst] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

not	daring	to	start	the	atom	-	blast	till	they	were	well	beyond	the	atmosphere	,
不是	大胆	到	开始	这	原子	-	爆炸	直到	他们	是	出色地	超过	这	气氛	,

他们不敢在飞出大气层之前就引爆原子弹。

[ðen] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['weɪstfl] ['faɪəri] [treɪnz] .

then	jerk	away	at	the	heads	of	their	beautiful	,	wasteful	fiery	trains	.
然后	混蛋	离开	在	这	头部	的	他们的	美丽的	,	浪费	火热	火车	.

然后猛地甩开它们美丽而浪费的燃烧列车的车头。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɜːli] ['ætəm] - [draɪv] [rɪ'kwaɪəd] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ,

Even	the	early	atom	-	drive	required	conservation	,
甚至	这	早期的	原子	-	驾驶	必需的	保护	,

即使是早期的原子驱动也需要守恒。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [lɒŋ] [liːp] - [frɒg] [kɜːrvz] [frɒm; frəm]['grævəti] -

so	that	it	was	necessary	to	take	those	long	leap	-	frog	curves	from	gravity	-
所以	那	它	曾是	必要的	到	拿	那些	长的	飞跃	-	青蛙	曲线	从	重力	-

[fiːld] [tuː; tə]['grævəti] - [fiːld] ,

field	to	gravity	-	field	,
场地	到	重力	-	场地	,

因此，必须采取那种从一个引力场到另一个引力场的长距离跳跃式曲线。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kəust] , [ɪts][blɑːst] - [ɪɹ'əʊdɪd] [tjuːb] ['laɪnər][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd]

during	which	,	as	the	ship	coasted	,	its	blast	-	eroded	tube	liners	could	be	replaced
期间	哪个	,	作为	这	船	沿岸	,	它是	爆炸	-	侵蚀	管子	衬垫	可以	是	替换

.

:

.

在此期间，当船只滑行时，可以更换其被爆炸侵蚀的管衬。

[ðə; ði] [ləʊn] [stɑː(r)] ,

The	Lone	Star	,
这	孤独	星星	,

孤星

[hoʊgz] [ʃɪp] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['teksən] — [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)]

Hoag's	ship	—	he	was	an	unregenerate	Texan	—	had	to	cut	her
霍格	船	—	他	曾是	一个	未再生	德克萨斯人	—	有	到	切	她

[draɪv] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .

drive	on	one	of	these	occasions	.
驾驶	在	一	的	这些	场合	.

霍格的船——他是一个顽固不化的德克萨斯人——有一次不得不切断动力。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [ɪn] ['ʃiːldɪd] ['klʌmzi] [speɪs] [suːts] ,

A	number	of	her	crew	,	in	shielded	clumsy	space	suits	,
一个	数字	的	她	全体人员	,	在	屏蔽	笨拙	空间	西装	,

她的几名船员身穿笨重的防护太空服，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ə'pɒn] [ðəʊz] [tə'rɪfɪkli] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['laɪnər] [waɪl]

were	at	work	at	the	stern	upon	those	terrifically	radio	-	active	liners	while
是	在	工作	在	这	船尾	之上	那些	异常	收音机	-	积极的	衬垫	尽管

[ðeɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

they	hoped	for	the	best	.
他们	希望	为了	这	最好的	.

他们当时正在那些放射性极强的远洋客轮的船尾工作，同时祈祷着最好的结果。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] [skriːnz] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Her	primitive	screens	picked	up	some	approaching	objects	and	in	a	little
她	原始	屏幕	挑选	向上	一些	接近	对象	和	在	一个	小的

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wərmz] ,

while	the	great	worms	,
尽管	这	伟大的	蠕虫	,

她那简陋的屏幕捕捉到了一些靠近的物体，过了一会儿，那些巨大的蠕虫.....

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] - - [fʊt] [ʃɪp] , ['feɪntli] ['gləʊɪŋ] ,

almost	as	long	as	the	500	-	foot	ship	,	faintly	glowing	,
几乎	作为	长的	作为	这	-	-	脚	船	,	淡淡的	发光	,

几乎和这艘500英尺长的船一样长，微微发光。

[swæm] ['ɪntuː] [pleɪn] [vjuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækdrɒp] [ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [stɑːz] .

swam	into	plain	view	against	the	backdrop	of	illimitable	stars	.
游泳	进入	清楚的	看法	反对	这	背景	的	无限的	明星	.

在浩瀚星空的映衬下，它们清晰地出现在人们的视野中。

" [wərmz] , " [hoʊg] [rɪ'piːtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .

"	Worms	,	"	Hoag	repeated	,	waving	his	cigar	.
"	蠕虫	,	"	霍格	重复	,	挥手	他的	雪茄	.

“蠕虫，”霍格重复道，同时挥舞着他的雪茄。

" [speɪs] - [wərmz] .

"	Space	-	worms	.
"	空间	-	蠕虫	.

太空蠕虫。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] , [blʌnt] - [endid] ,

"	They	were	perhaps	ten	times	as	long	as	they	were	thick	,	blunt	-	ended	,
"	他们	是	也许	十	时代	作为	长的	作为	他们	是	厚的	,	钝	-	结束	,

它们的长度可能是它们的十倍，而且粗壮、钝头。

[wɪð] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['tentək(ə)lz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['klʌstə(r)] ['beltɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]

with	a	cluster	of	tentacles	at	each	end	and	another	cluster	belting	them	in
和	一个	簇	的	触手	在	每个	结尾	和	其他	簇	皮带	他们	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

两端各有一簇触手，中间还有一簇触手环绕着它们。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tentək(ə)lz] ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [prə'pelɪŋ] [ðem; ðəm] .

all	the	tentacles	gently	moving	and	apparently	propelling	them	.
全部	这	触手	轻轻地	移动	和	显然	推进	他们	.

所有触手都在轻轻地移动，似乎在推动它们前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tentək(ə)lz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd]

They	were	covered	,	including	the	tentacles	,	with	a	crystalline	shell	that	had
他们	是	涵盖	,	包括	这	触手	,	和	一个	结晶体	壳	那	有

[nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ,

no	visible	opening	,
不	可见的	开幕	,

它们全身，包括触手在内，都覆盖着一层没有可见开口的晶体外壳。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [swæm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ʃel] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] .

but	there	was	an	eye	that	swam	under	this	shell	anywhere	along	the	body	.
但	那里	曾是	一个	眼睛	那	游泳	在下面	这	壳	任何地方	沿着	这	身体	.

但是，在这具贝壳下，身体的任何位置都有一只眼睛在游动。

[wɒt] [ˌmetə'bɒlɪk] ['prəʊses] [ðeɪ] [sə'steɪnd] [ɪn] [speɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] .

What	metabolic	process	they	sustained	in	space	could	not	be	said	.
什么	代谢	过程	他们	持续	在	空间	可以	不是	是	说	.

无法确定他们在太空中维持了怎样的新陈代谢过程。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [wɒz; wəz][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈnɔːtɪləs] [wɪtʃ] [fləʊts] [ɪn] [greɪt]
It **probably** **was** **similar** **to** **that** **of** **the** **solar** **nautilus** **which** **floats** **in** **great**
它 大概 曾是 相似的 到 那 的 这 太阳的 鹦鹉螺 哪个 浮标 在 伟大的
[ˈkɒləniz] ,
colonies **,**
殖民地 ,

它可能类似于太阳鹦鹉螺，后者成群结队地漂浮在水面上。

[ˈpeɪpə(r)] [ʃeld] , [ɒn][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɔːbɪt] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] ,
paper **shelled** **,** **on** **the** **pressure** **of** **light** **inside** **the** **orbit** **of** **Mercury** **,**
纸 带壳 , 在 这 压力 的 光 里面 这 轨道 的 汞 ,

纸壳，在水星轨道内光压的作用下，

[iːtʃ] [ˈkɒləni] [laɪk] [wʌn][vɑːst] [rɪˈzentf(ə)l] [breɪn] .
each **colony** **like** **one** **vast** **resentful** **brain** **.**
每个 殖民地 喜欢 一 广阔的 不满 脑 .

每个殖民地都像一个巨大的、充满怨恨的大脑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [wərmz] .
There **were** **six** **of** **these** **worms** **.**
那里 是 六 的 这些 蠕虫 .

一共六条这样的虫子。

[ðeɪ] [,dʒaiə'reit][ɪn][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈpætənz] ,
They **gyrated** **in** **peculiar** **patterns** **,**
他们 旋转 在 奇特 图案 ,

它们以奇特的模式旋转，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [huːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
at **one** **time** **joining** **their** **bodies** **to** **form** **a** **gigantic** **hoop** **around** **the** **ship** **.**
在 一 时间 加入 他们的 身体 到 形式 一个 巨大 箍 大约 这 船 .

它们一度将身体连接在一起，在船周围形成一个巨大的圆环。

[ˈdɪfrənt] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ˈpætənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈevɪdənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ['daiəl, dail] ,
Different **radiation** **patterns** **were** **made** **evident** **upon** **the** **ship's** **dials** **,**
不同的 辐射 图案 是 制成 明显 之上 这 船的 拨号盘 ,

船上的仪表盘上显示出不同的辐射模式。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðiːz] [ˈvɜːmɪfɔːm] [ˈbiːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
and **it** **was** **obvious** **that** **these** **vermiform** **beings** **were** **trying** **to**
和 它 曾是 明显的 那 这些 蠕虫状 生物 是 尝试 到
[kəˈmjuːnɪkeɪt] .
communicate **.**
交流 .

很明显，这些蠕虫状生物试图进行交流。

[ˈnaɪðə(r)] [hoʊg] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪnˈtɜːrprɪtər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn]
Neither **Hoag** **nor** **his** **two** **interpreters** **could** **make** **anything** **of** **the** **radiation**
两者都不 霍格 也不 他的 二 口译员 可以 制作 任何事物 的 这 辐射
[ˈpætənz] ,
patterns **,**
图案 ,

霍格和他的两位翻译人员都无法解读这些辐射模式。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtər] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːd] , [sæt][ˈblaɪndli][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)]
and **one** **of** **the** **interpreters** **,** **after** **trying** **hard** **,** **sat** **blindly** **in** **a** **corner**
和 一 的 这 口译员 , 后 尝试 难的 , 卫星 盲目地 在 一个 角落
[ænd; ənd] [ˈʃivə] .
and **shivered** **.**
和 瑟瑟发抖 .

其中一名翻译员努力尝试后，无奈地坐在角落里瑟瑟发抖。

[ɪnˌfɪəriˈbɒti]['kɒmpleks] .

Inferiority	complex	.
自卑	复杂的	.

自卑情结。

[ɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [waɪl] ['eɪliən][maɪndz] [strəʊv] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]

Or	that	for	a	beginning	while	alien	minds	strove	impatiently	to	penetrate	the
或者	那	为了	一个	开始	尽管	外星人	思想	努力	不耐烦地	到	穿透	这

['neɪkɪd][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɜːθ] [maɪndz] .

naked	and	shivering	Earth	minds	.
裸	和	瑟瑟发抖	地球	思想	.

或者说，这只是一个开始，外星思想急切地试图渗透赤裸而颤抖的地球思想。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [speɪs] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [wɔːp] -

This	was	space	,	and	worse	it	was	space	in	the	old	times	before	warp	-
这	曾是	空间	,	和	更糟	它	曾是	空间	在	这	老的	时代	前	经	-

['vaɪbrənt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

vibrant	communication	,
充满活力	沟通	,

这就是太空，更糟糕的是，这是远古时代，在超光速通讯出现之前的太空。

[bɪˈfɔː(r)] ['rætld] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd] [skriːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] [səˈpɔːt] .

before	rattled	Earthmen	could	scream	to	a	home	base	for	moral	support	.
前	摇晃	地球人	可以	尖叫	到	一个	家	根据	为了	道德	支持	.

还没等惊慌失措的地球人向后方基地发出呐喊寻求精神支持。

[ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tjuːbz] [wen] [ðəʊz] [wərmz] [keɪm] [əˈlɒŋ] ,

The	crew	was	still	out	there	at	the	tubes	when	those	worms	came	along	,
这	全体人员	曾是	仍然	出去	那里	在	这	管子	什么时候	那些	蠕虫	来了	沿着	,

当那些蠕虫出现时，船员们还在管道附近作业。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ɔː(r)][dʒet][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] ,

and	before	they	could	crawl	or	jet	their	way	to	the	airlock	,
和	前	他们	可以	爬行	或者	喷射	他们的	方式	到	这	气闸	,

还没等他们爬过去或者用喷气式飞机飞到气闸舱，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wərmz] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ] [kruː] ['membə(r)] .

one	of	the	worms	plucked	up	a	crew	member	.
一	的	这	蠕虫	拨弦	向上	一个	全体人员	成员	.

其中一条蠕虫卷走了一名船员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['speɪsmæn] ['krəʊnə(r)] ,

It	was	Able	-	bodied	Spaceman	Kroner	,
它	曾是	有能力的	-	有形的	太空人	克朗	,

他是身强力壮的宇航员克罗纳，

[æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd] ['fɪələs] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['evə(r)][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði]

as	capable	and	steady	and	fearless	a	man	who	ever	had	boarded	the
作为	有能力的	和	稳定的	和	无畏	一个	男人	WHO	曾经	有	登机	这

[ləʊn] [stɑː(r)] .

Lone	Star	.
孤独	星星	.

他是登上“孤星号”时最能干、最沉稳、最无畏的人。

['krəʊnə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][gəʊ]['rɪdʒɪd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːm] [held] [hɪm] [wɪð] [tuː]

Kroner	was	seen	at	first	to	go	rigid	while	the	worm	held	him	with	two
克朗	曾是	已见	在	第一的	到	去	死板的	尽管	这	蠕虫	握住	他	和	二

['tentək(ə)lz][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðæt] [səbˈmɜːdʒd] ,

tentacles	and	looked	him	over	with	that	submerged	,
触手	和	看起来	他	超过	和	那	湮	,

人们最初看到克罗纳身体僵硬，那条虫子用两条触手抓住他，并将触手浸入水中打量他。

['swɪmɪŋ] [aɪ] .
swimming **eye** **.**
游泳 眼睛 .

游泳的眼睛。

['sʌd(ə)nli] ['krəʊnə(r)]['blɑːstɪd][hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən] - ['ælkəhɒl] ['ʃəʊldə(r)] [dʒets] .
Suddenly **Kroner** **blasted** **his** **oxygen** **-** **alcohol** **shoulder** **jets** **.**
突然 克朗 炸毁 他的 氧 - 酒精 肩膀 喷气式飞机 .

突然，克罗纳启动了他的肩部氧气-酒精喷射器。

[ðə; ði] [wɜːm] [let] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil] .
The **worm** **let** **him** **go** **and** **recoiled** **.**
这 蠕虫 让 他 去 和 反冲 .

虫子放开了他，缩了回去。

['sʌd(ə)nli] ['krəʊnə(r)]['blɑːstɪd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [dʒets] .
Suddenly **Kroner** **blasted** **his** **shoulder** **jets** **.**
突然 克朗 炸毁 他的 肩膀 喷气式飞机 .

克罗纳突然启动了肩部喷气发动机。

['krəʊnə(r)] [slæmd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] , ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
Kroner **slammed** **away** **into** **space** **,** **into** **nothingness** **.**
克朗 猛烈抨击 离开 进入 空间 , 进入 虚无 .

克罗纳猛地冲向太空，冲向虚无。

['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['fjuːəl] , [hiː; hi] [tɜːnd]
Suddenly **,** **almost** **at** **the** **half** **-** **limit** **of** **his** **short** **supply** **of** **fuel** **,** **he** **turned**
突然 , 几乎 在 这 一半 - 限制 的 他的 短的 供应 的 燃料 , 他 转向
[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æksɪs] .
on **his** **own** **axis** **.**
在 他的 自己的 轴 .

突然，当他所剩无几的燃料即将耗尽一半时，他转身离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ekspɜːt] , [ðɪs] ['krəʊnə(r)] ,
He **was** **expert** **,** **this** **Kroner** **,**
他 曾是 专家 , 这 克朗 ,

这位克朗人是个专家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [flɪpt] [hɪz; ɪz][dʒet][kən'trəʊl][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]
and **had** **flipped** **his** **jet** **control** **so** **perfectly** **that** **he** **had** **turned** **a**
和 有 翻转 他的 喷射 控制 所以 完美 那 他 有 转向 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi]
hundred **and** **eighty** **degrees** **and** **for** **a** **couple** **of** **seconds** **he**
百 和 八十 学位 和 为了 一个 夫妻 的 秒 他
[kept] ['gəʊɪŋ] [də'rektli] ['bækwəd] [ɒn] [mə'mentəm] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒets] - [rɪ'njuːd] ['fɔːwəd] [blɑːst] .
kept **going** **directly** **backward** **on** **momentum** **against** **the** **jets** **'** **renewed** **forward** **blast** **.**
保留 去 直接地 落后 在 势头 反对 这 喷气式飞机 - 更新 向前 爆炸 .

他的喷气式发动机控制非常完美，以至于他转了一百八十度，并且在几秒钟内，他凭借惯性继续向后移动，对抗喷气式发动机重新向前喷射的气流。

[waɪl] [ðæt] ['hæpənd] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['rʌnɪŋ] ['məʊʃn] ,
While **that** **happened** **he** **jerked** **his** **arms** **and** **legs** **in** **a** **wild** **,** **running** **motion** **,**
尽管 那 发生 他 猛地一抖 他的 武器 和 腿 在 一个 荒野 , 跑步 运动 ,

与此同时，他猛地挥动着胳膊和腿，做出狂奔的动作。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɔːwəd] [waɪl] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ['bækwəd] .
running **as** **though** **forward** **while** **still** **going** **backward** **.**
跑步 作为 尽管 向前 尽管 仍然 去 落后 .

明明在后退，却像向前跑一样跑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɒmɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

It	was	a	comic	thing	to	see	.
它	曾是	一个	漫画	事物	到	看	.

那场面真是滑稽可笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈɪnstənt][ɒv; əv][ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔːwəd] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd] [ˈbækwəd]

But	at	the	instant	of	equilibrium	between	forward	motion	and	backward
但	在	这	立即的	的	平衡	之间	向前	运动	和	落后

[ˈməʊʃn] ,

motion	,
运动	,

但在前进运动和后退运动达到平衡的瞬间，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊn] [stɑːrz][kənˈtrəʊl] [kəmˈpɑːtmənt] [kɔːt] - [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ]

those	in	the	Lone	Star's	control	compartment	caught	Kroner's	face	at	a	high
那些	在	这	孤独	明星的	控制	隔间	捕捉	-	脸	在	一个	高的

[ˌmægnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði] [skriːn] .

magnification	upon	the	screen	.
放大	之上	这	屏幕	.

“孤星号”控制舱内的人们在大屏幕上以高倍放大镜看到了克罗纳的脸。

" [id] [biːn] [ˈfraɪt(ə)nd] [mæd] , " [hoʊg] [sed] .

"	He'd	been	frightened	mad	,	"	Hoag	said	.
"	他会	到过	害怕	疯狂的	,	"	霍格	说	.

“他当时吓疯了，”霍格说。

" [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [ˈeni][ˈdɒktə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] .

"	We	didn't	need	any	doctor	to	tell	us	.
"	我们	没有	需要	任何	医生	到	告诉	我们	.

“我们不需要医生告诉我们。”

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

We	saw	his	face	.
我们	锯	他的	脸	.

我们看到了他的脸。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃriːkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz] , - [mɑː] — [mɑː] — [mɑː] — [mɑː] — -

And	what	he	was	shrieking	all	that	time	was	,	'	Ma	—	Ma	—	Ma	—	Ma	—	'
和	什么	他	曾是	尖叫	全部	那	时间	曾是	,	-	马	—	马	—	马	—	马	—	-

他当时一直在尖叫的是：“妈——妈——妈——妈——”

" [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ləʊn] [stɑː(r)][laɪk][ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)] ,

"	He	came	at	Lone	Star	like	a	meteor	,
"	他	来了	在	孤独	星星	喜欢	一个	流星	,

他像流星一样席卷了孤星镇，

[hɪz; ɪz][ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][məˈtɜːn(ə)l][ɑːmz] ,

his	arms	outstretched	as	though	running	to	the	safety	of	maternal	arms	,
他的	武器	伸展	作为	尽管	跑步	到	这	安全	的	母体	武器	,

他张开双臂，仿佛奔向母亲温暖的怀抱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [səʊ][hɑːd] [ðæt][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [siːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈaʊtə(r)]

and	he	hit	the	space	ship	so	hard	that	he	started	a	seam	in	her	outer
和	他	打	这	空间	船	所以	难的	那	他	开始	一个	接缝	在	她	外

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

他猛烈撞击飞船，以至于在飞船的外壳上撞出了一道裂缝。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['rʌptʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz]
Whether **he** **was** **killed** **by** **the** **impact** **or** **by** **the** **rupture** **of** **his** **suit** **was**
无论 他 曾是 被杀 经过 这 影响 或者 经过 这 破裂 的 他的 套装 曾是
[ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
a **rhetorical** **question** **.**
一个 修辞 问题 .

他是被撞击致死还是被西装撕裂致死，这是一个反问句。

[ðə; ði][mænz] ['bɒdi][ɪk'spləʊdɪd] ['aʊtwəd] [ɪn]['frəʊz(ə)n] ['strimər] [θruː] [ðə; ði][rents][ɪn][ðə; ði][suːt] .
The **man's** **body** **exploded** **outward** **in** **frozen** **streamers** **through** **the** **rents** **in** **the** **suit** **.**
这 男人的 身体 爆炸了 向外 在 冷冻 主播 通过 这 租金 在 这 套装 .

男人的身体像冰冷的丝线一样从西装的破洞中向外爆裂开来。

[ðə; ði] [speɪs] [wɜːm] [plʌkt] [hɪm][ʌp] , [ɪg'zæmɪnd][hɪm] ,
The **space** **worm** **plucked** **him** **up** **,** **examined** **him** **,**
这 空间 蠕虫 拨弦 他 向上 , 检查 他 ,

太空蠕虫把他叼了起来，仔细检查了他一番。

['kæʒuəli] [tɔː(r)][ðə; ði]['brəʊkən][suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] ['ɪntuː] ['piːsɪz] . . . .
casually **tore** **the** **broken** **suit** **and** **the** **corpse** **into** **pieces** **. . . .**
随意地 撕裂 这 破碎的 套装 和 这 尸体 进入 件 . . . .

他漫不经心地将破损的西装和尸体撕成了碎片.....

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] , [ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd]
And **,** **in** **the** **control** **compartment** **,** **the** **Second** **Officer** **began** **to** **scream** **and**
和 , 在 这 控制 隔间 , 这 第二 官 开始 到 尖叫 和
[tuː; tə][haɪd] ,
to **hide** **,**
到 隐藏 ,

在驾驶舱内，二副开始尖叫并躲藏起来。

['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['riːses; rɪ'ses][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːd] .
forcing **his** **way** **into** **an** **impossible** **recess** **behind** **a** **switchboard** **.**
强制 他的 方式 进入 一个 不可能的 凹陷处 在后面 一个 总机 .

他强行挤进交换机后面一个不可能的凹槽里。

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['kɒmpleks] .
Inferiority **complex** **.**
自卑 复杂的 .

自卑情结。

[ðæt] , [ðə; ði] ['helpləs] [sai'kɔledʒist] ['ɔːlweɪz] [sed] ,
That **,** **the** **helpless** **psychologists** **always** **said** **,**
那 , 这 无助 心理学家 总是 说 ,

那些无助的心理学家总是这样说：

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [wen] [speɪs] ['trævələz] - ['prɪmətɪv] [fɪəz] [ænd; ənd]
was **at** **the** **root** **of** **the** **madness** **when** **space** **travelers** **'** **primitive** **fears** **and**
曾是 在 这 根 的 这 疯狂 什么时候 空间 旅行者 - 原始 恐惧 和
[ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv] [speɪs] .
emotions **were** **lashed** **up** **by** **the** **whip** **of** **space** **.**
情绪 是 鞭打 向上 经过 这 鞭 的 空间 .

当太空旅行者的原始恐惧和情感被太空的鞭笞所激发时，疯狂的根源就在于此。

[læmpɛl] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['vaɪrəs][frɒm; frəm][sʌm; səm]
Lampell **,** **long** **ago** **,** **seemed** **to** **have** **brought** **back** **a** **virus** **from** **some**
兰佩尔 , 长的 前 , 似乎 到 有 带来 后退 一个 病毒 从 一些
['plænɪt] ,
planet **,**
行星 ,

很久以前，兰佩尔似乎从某个星球带回了一种病毒。

[æn; ən] [en'demɪk] [dɪ'ziːz] [ðæt] [tʊk] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːti] [wen]
an endemic disease that took control of all but the most hearty when
一个 地方性 疾病 那 采取 控制 的 全部 但 这 最多 爽朗 什么时候
[kən'frʌntɪd] [baɪ] [njuː] ,
confronted by new ,
面对 经过 新的 ,

一种地方性疾病，当面对新的病原体时，除了最强壮的人之外，几乎所有人都会被它控制。

['terəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [fɔːmz] .
terrible , intelligent life forms .
糟糕的 , 聪明的 生活 表格 .

可怕的、智慧的生命体。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊld] ['nɒʊɪŋnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wərmz] , " [hoʊg] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" It was the cold knowingness of those worms , " Hoag said reflectively .
" 它 曾是 这 寒冷的 知晓 的 那些 蠕虫 , " 霍格 说 反思地 .

“那是那些蠕虫冷酷的洞察力，”霍格若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lik] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] .
" It was the feeling that you were licked before you started .
" 它 曾是 这 感觉 那 你 是 舔过 前 你 开始 .

“感觉就像还没开始就已经被打败了。”

[ai] [felt] [ðə; ði] ['kɒmpleks] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [deθ] .
I felt the complex , and I had a terrible desire to escape my death .
我 毛毡 这 复杂的 , 和 我 有 一个 糟糕的 欲望 到 逃脱 我的 死亡 .

我感受到了那种复杂的情感，并且非常渴望逃避死亡。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [maɪnd] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['mɜːsɪləs] [maɪndz] , [wɒz; wəz] [ɪn] [deθ] .
The only refuge for my mind , from those merciless minds , was in death .
这 仅有的 避难所 为了 我的 头脑 , 从 那些 无情 思想 , 曾是 在 死亡 .

唯有死亡才能让我的心灵免受那些无情心灵的伤害。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
If I hadn't been a captain , with responsibility such an instinct within me ,
如果 我 之前没有 到过 一个 队长 , 和 责任 这样的 一个 本能 之内 我 ,

如果我不是一名队长，没有这种与生俱来的责任感，

['meɪbi] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʌn] . . .
maybe I would have picked up a gun . . .
或许 我 会 有 挑选 向上 一个 枪 . . .

或许我会拿起枪……

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
but I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

" [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
" He forced himself to try to communicate .
" 他 强制 他自己 到 尝试 到 交流 .

他强迫自己尝试沟通。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] ['reɪdɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːm] .
There was radio and radar and the first model of the beam .
那里 曾是 收音机 和 雷达 和 这 第一的 模型 的 这 光束 .

当时已经有了无线电、雷达和第一代光束探测器。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
They ignored them all .
他们 忽略 他们 全部 .

他们全都无视了他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [ə'genst] [ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] ['sɪkənd] [hɪm] ,

And	**finally**	**,**	**with**	**an**	**effort**	**of**	**will**	**against**	**the**	**fear**	**which**	**literally**	**sickened**	**him**	**,**
和	最后	,	和	一个	努力	的	将要	反对	这	害怕	哪个	字面上地	恶心	他	,

最后，他凭借着顽强的意志力，战胜了令他感到恶心的恐惧。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [suːt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [ləʊn] [stɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnt] -

he	**put**	**on**	**a**	**suit**	**and**	**went**	**out**	**upon**	**the**	**shell**	**of**	**Lone**	**Star**	**with**	**a**	**paint**	**-**
他	放	在	一个	套装	和	去	出去	之上	这	壳	的	孤独	星星	和	一个	画	-

[spreɪ] .

spray	**.**
喷	.

他穿上西装，带着喷漆枪走到孤星号的船壳上。

[ðə; ði] [wərmz] [wɒtʃt] [waɪl] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['eɪnʃənt] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

The	**worms**	**watched**	**while**	**he**	**painted**	**for**	**them**	**that**	**ancient**	**,**	**universal**
这	蠕虫	观看	尽管	他	绘	为了	他们	那	古老的	,	普遍的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

mathematical	**proposition**	**,**
数学	主张	,

当他为蚯蚓们描绘那条古老而普遍的数学命题时，蚯蚓们就注视着他。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] ['iːkwəlz][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɒtənjuːz] .

The	**sum**	**of**	**the**	**squares**	**of**	**the**	**sides**	**equals**	**the**	**square**	**of**	**the**	**hypotenuse**	**.**
这	和	的	这	正方形	的	这	侧面	等于	这	正方形	的	这	斜边	.

两边平方和等于斜边平方。

[ðeɪ] [lʊkt] , [wɪð] [ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [aɪz] .

They	**looked**	**,**	**with**	**their**	**horrible**	**eyes**	**.**
他们	看起来	,	和	他们的	可怕	眼睛	.

他们用那双可怕的眼睛看着我。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪs'gʌst] .

And	**finally**	**,**	**all**	**together**	**,**	**they**	**turned**	**away**	**in**	**unmistakable**	**disgust**	**.**
和	最后	,	全部	一起	,	他们	转向	离开	在	毋庸置疑	厌恶	.

最后，他们齐刷刷地转身离去，脸上露出毫不掩饰的厌恶之情。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

They	**began**	**to**	**build**	**a**	**little**	**solar**	**system**	**.**
他们	开始	到	建造	一个	小的	太阳的	系统	.

他们开始建造一个小型太阳系。

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [blæk] [sfɪrz] — [flɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð]

Of	**nothingness**	**they**	**fashioned**	**the**	**black**	**spheres**	**—**	**flipped**	**them**	**into**	**shape**	**with**
的	虚无	他们	造型	这	黑色的	球体	—	翻转	他们	进入	形状	和

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tentək(ə)lz] .

complicated	**motions**	**of**	**their**	**tentacles**	**.**
复杂的	运动	的	他们的	触手	.

它们从虚无中创造出黑色的球体——通过触手的复杂动作将它们翻转成形。

[naɪn] [ðeɪ] [meɪd] ,

Nine	**they**	**made**	**,**
九	他们	制成	,

他们做了九个，

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [speɪs] [wɪð] [æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	**set**	**them**	**in**	**space**	**with**	**an**	**approximation**	**of**	**the**	**distances**	**between**	**the**
和	放	他们	在	空间	和	一个	近似	的	这	距离	之间	这

['plænətri] ['ɔːbits] .

planetary	**orbits**	**.**
行星	轨道	.

并根据行星轨道之间的近似距离，将它们放置在太空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [əˌprɒksɪˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈeni][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv]
It **was** **the** **same** **kind** **of** **approximation** **which** **is** **necessary** **in** **any** **model** **of**
它 曾是 这 相同的 种类 的 近似 哪个 是 必要的 在 任何 模型 的
[ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] ,
the **solar** **system** **,**
这 太阳的 系统 ,

任何太阳系模型都需要进行类似的近似处理。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈmɒd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈplænɪts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈrekəgnaɪzəbl; ˌrekəgˈnaɪzəbl][saɪz]
for **no** **model** **in** **which** **the** **planets** **are** **of** **recognizable** **size**
为了 不 模型 在 哪个 这 行星 是 的 可识别的 尺寸
[kæn; kən][kəʊp] ,
can **cope** **,**
能 应付 ,

因为没有任何行星大小可辨认的模型能够应对这种情况。

[ɪn] [skeɪl] , [wɪð] [ɪnˈtɜː(r)] - [ˈɔːbɪt(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] .
in **scale** **,** **with** **inter** **-** **orbital** **distances** **.**
在 规模 , 和 间 - 轨道 距离 .

按比例，以轨道间距为基准。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [wərmz] [gruːpt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,
Finally **the** **worms** **grouped** **themselves** **in** **the** **center** **of** **all** **,**
最后 这 蠕虫 分组 他们自己 在 这 中心 的 全部 ,

最后，蠕虫们聚集在了所有东西的中心。

[ˈmɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbɒdi] [gləʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][feə(r)][ˈreplɪkə][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
merging **their** **body** **glow** **into** **a** **fair** **replica** **of** **the** **sun** **.**
合并 他们的 身体 辉光 进入 一个 公平的 复制品 的 这 太阳 .

它们的体光融合在一起，宛如太阳的精美复制品。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstjuːpɪd]
And **all** **the** **eyes** **watched** **the** **space** **ship** **while** **they** **waited** **for** **the** **stupid**
和 全部 这 眼睛 观看 这 空间 船 尽管 他们 等待 为了 这 愚蠢的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [wɪˈðɪn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
little **beings** **within** **to** **understand** **.**
小的 生物 之内 到 理解 .

所有人的目光都注视着那艘宇宙飞船，等待着里面那些愚蠢的小家伙们能够明白过来。

" [ˈkʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][maɪndz] [wɪð] [ðeə(r)][vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] , [səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes]
" **Couldn't** **reach** **our** **poor** **minds** **with** **their** **vibrations** **,** **so** **they** **gave** **us**
" 不能 抵达 我们的 贫穷的 思想 和 他们的 振动 , 所以 他们 给予 我们
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɒlɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
something **solid** **to** **look** **at** **.**
某物 坚硬的 到 看 在 .

“他们的振动无法触及我们贫瘠的心灵，所以他们给了我们一些实实在在的东西来看。”

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What **did** **it** **mean** **?**
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈɑːrkəˌtekts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] ?
That **they** **were** **the** **architects** **of** **the** **solar** **system** **?**
那 他们 是 这 建筑师 的 这 太阳的 系统 ?

他们是太阳系的缔造者?

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskriːmɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][met][gɒd] .
Some **of** **my** **crew** **were** **screaming** **we** **had** **met** **God** **.**
一些 的 我的 全体人员 是 尖叫 我们 有 遇见 上帝 .

我的船员中有人尖叫着说我们见到了上帝。

[ɔːl] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
All **I** **knew** **was** **that** **we** **had** **to** **get** **out** **of** **there** **while** **a** **few** **of** **us**
全部 我 知道 曾是 那 我们 有 到 得到 出去 的 那里 尽管 一个 很少 的 我们
[wɜː(r); wə(r)] [seɪn] .
were **sane** **.**
是 理智 .

我只知道我们必须趁着我们当中还有几个人神志清醒的时候离开那里。

['faɪnəli] [ai] [drəʊv] [ə; eɪ] [wɜːk] [gæŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːbz] [ə'gen] , ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,
Finally **I** **drove** **a** **work** **gang** **outside** **to** **the** **tubes** **again** **,** **leading** **them** **myself** **,**
最后 我 驾驶 一个 工作 帮派 外部 到 这 管子 再次 , 领导 他们 我 ,

最后，我亲自带领一队工人再次来到管道边。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['laɪnər] ,
and **we** **got** **to** **work** **on** **the** **liners** **,**
和 我们 得到 到 工作 在 这 衬垫 ,

于是我们开始着手制作衬里。

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wərmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)]
trying **not** **to** **look** **at** **the** **worms** **and** **their** **solar** **system** **but** **feeling** **their**
尝试 不是 到 看 在 这 蠕虫 和 他们的 太阳的 系统 但 感觉 他们的
[aɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ,
eyes **and** **feeling** **their** **awful** **,**
眼睛 和 感觉 他们的 可怕 ,

努力不去看那些蠕虫和它们的太阳系，却能感受到它们的眼睛和它们可怕的.....

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [raɪt] [θruː] ['aʊə(r)] [suːts] . . . .
overpowering **intelligence** **right** **through** **our** **suits** **.** **.** **.** **.**
压倒性的 智力 正确的 通过 我们的 西装 . . . .

强大的智慧穿透了我们的伪装.....

" [ə; eɪ]['bʌzə(r)] [kʌt] [ɪn] , [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [taɪt] [biːm] [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði]['sɪəriːz] - [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
" **A** **buzzer** **cut** **in** **,** **not** **upon** **the** **tight** **beam** **but** **upon** **the** **Ceres** **'** **communicator** **.**
" 一个 蜂鸣器 切 在 , 不是 之上 这 紧的 光束 但 之上 这 谷神星 - 沟通者 .

“蜂鸣器响了起来，但不是来自近距离的光束，而是来自谷神星的通讯器。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] [hoʊg] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] ['æsɪdli] .
" **Excuse** **me** **,** **Captain** **Hoag** **,** **"** **the** **Ambassador** **said** **acidly** **.**
" 原谅 我 , 队长 霍格 , " 这 大使 说 酸性地 .

“对不起，霍格上尉，”大使尖刻地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['viːnəs] : [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
" **There** **is** **word** **from** **Venus** **:** **It** **seems** **I** **have** **business** **to** **attend** **to** **.**
" 那里 是 单词 从 金星 : 它 似乎 我 有 商业 到 出席 到 .

“来自金星的消息：看来我有事要办。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [wiːl; wil] [steɪ] [ɒn]
" **The** **old** **man** **,** **back** **on** **Earth** **,** **paused** **,** **and** **the** **President** **said** **,** **"** **We'll** **stay** **on**
" 这 老的 男人 , 后退 在 地球 , 暂停 , 和 这 总统 说 , " 出色地 停留 在
[biːm] ,
beam **,**
光束 ,

“回到地球的老人停顿了一下，总统说：‘我们将继续保持轨道稳定。’”

['fɪl] , [tɪl] [juː; jʊ][gəʊ] . "
Phil **,** **till** **you** **go** **.** **"**
菲尔 , 直到 你 去 . "

菲尔，直到你离开。

" [seɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hoʊg] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" **Say** **,** **wait** **a** **minute** **,** **"** **Hoag** **said** **anxiously** **.**
" 说 , 等待 一个 分钟 , " 霍格 说 焦虑地 .

“等等，”霍格焦急地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

"	I	didn't	get	to	the	point	of	the	story	.
"	我	没有	得到	到	这	观点	的	这	故事	.

“我还没讲到故事的重点。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] .

"	But	the	Ambassador	had	walked	out	of	the	room	.
"	但	这	大使	有	步行	出去	的	这	房间	.

但大使已经走出了房间。

[hiː; hi][met][ðə; ði]['sɪəriːz] - ['kæptɪn] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd][hɪm] , [waɪt] - [feɪst] .

He	met	the	Ceres	'	captain	hurrying	toward	him	,	white	-	faced	.
他	遇见	这	谷神星	-	队长	匆忙	朝向	他	,	白色的	-	面对	.

他遇到了脸色苍白、匆匆向他走来的谷神星号舰长。

[ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][mænz] [heɪst] [ænd; ənd][hɑːf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [weɪst] [nəʊ][taɪm] ,

Infected	by	the	man's	haste	and	half	-	hysterical	injunction	to	waste	no	time	,
已感染	经过	这	男人的	匆忙	和	一半	-	歇斯底里的	禁令	到	浪费	不	时间	,

被那人急躁的语气和近乎歇斯底里的催促——不要浪费时间——所感染，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kəm'pɑːtmənt] .

he	almost	ran	to	the	special	communications	compartment	.
他	几乎	跑	到	这	特别的	通讯	隔间	.

他几乎是跑着去了专用通讯舱。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [skriːn] [huːz] [ˌaʊt'saɪd]['vjuːə(r)] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smuːð] ,

Here	,	in	a	screen	whose	outside	viewer	pointed	downward	,	he	saw	the	smooth	,
这里	,	在	一个	屏幕	谁	外部	观看者	尖	向下	,	他	锯	这	光滑的	,

在这里，透过一个外侧视角朝下的屏幕，他看到了光滑的，

['lɪkwɪd] - ['siːmɪŋ] ['blæŋkit][ɒv; əv][vi'njuːsiən][greɪ] [klaʊdz] , ['wɪədli] [tʌtʃt] [wɪð] [ˌɪrɪ'desns] [baɪ]

liquid	-	seeming	blanket	of	Venusian	grey	clouds	,	weirdly	touched	with	iridescence	by
液体	-	似乎	毯子	的	金星	灰色的	云	,	奇怪的	感动	和	虹彩	经过

[ə; eɪ]['blaɪndɪŋ][sʌn] .

a	blinding	sun	.
一个	失明	太阳	.

如同液态般浓密的金星灰色云层，在耀眼的阳光照射下，奇异地泛着虹彩。

[ðə; ði][klaʊdz] , [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd][maɪlz] [θɪk] , ['blæŋkɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

The	clouds	,	believed	to	be	over	a	hundred	miles	thick	,	blanketed	the	entire
这	云	,	相信	到	是	超过	一个	百	英里	厚的	,	毯子	这	全部的

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

据信厚度超过一百英里的云层覆盖了整个地球。

[ðeɪ] [mait] [kən'teɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] ; [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [tʌtʃt]

They	might	contain	water	and	oxygen	somewhere	below	;	here	,	where	they	touched
他们	可能	包含	水	和	氧	某处	以下	;	这里	,	在哪里	他们	感动

[speɪs] ,

space	,
空间	,

它们下方某处可能含有水和氧气；而在这里，它们与太空接触的地方，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mə'tælɪk]['veɪpə(r)] [tʃɑːdʒd] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt][nəʊ] [biːm] [kʊd; kəd]['evə(r)] ['penətreɪt]

they	were	metallic	vapor	charged	so	heavily	that	no	beam	could	ever	penetrate
他们	是	金属	汽	带电	所以	重度	那	不	光束	可以	曾经	穿透

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们充满了金属蒸汽，能量非常高，任何光束都无法穿透它们。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] , [huː] ['ɔːsəmli] ['nevə(r)][laɪd; liːd] , [hæd; həd][təʊld] ['ɜːθˌmæn] [ðæt] [vi'njuːsiən]
The **Martians** **,** **who** **awesomely** **never** **lied** **,** **had** **told** **Earthmen** **that** **Venusians**
这 火星人 , WHO 太棒了 绝不 撒谎了 , 有 讲述 地球人 那 金星人
[ɪg'zɪstɪd] ; [təʊld][ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] .
existed **;** **told** **them** **contemptuously** **.**
存在 ; 讲述 他们 轻蔑地 .

火星人向来诚实可靠，他们曾轻蔑地告诉地球人金星人的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'pɒn] ['viːnəs] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
It **would** **not** **be** **wise** **to** **attempt** **a** **landing** **upon** **Venus** **without** **permission** **,** **the**
它 会 不是 是 明智的 到 试图 一个 降落 之上 金星 没有 允许 , 这
['maːʃiənz] [hæd; həd] [sed] .
Martians **had** **said** **.**
火星人 有 说 .

火星人曾说过，未经许可擅自登陆金星是不明智的。

[nɒt] [waɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθˌmæn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
Not **wise** **for** **Earthmen** **,** **at** **any** **rate** **.**
不是 明智的 为了 地球人 , 在 任何 速度 .

无论如何，这对地球人来说都不明智。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['veɪpə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɔː(r)] [wɔːp]
Because **of** **the** **peculiar** **vapor** **there** **never** **had** **been** **electronic** **or** **warp**
因为 的 这 奇特 汽 那里 绝不 有 到过 电子的 或者 经
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['viːnəs] .
communication **with** **Venus** **.**
沟通 和 金星 .

由于金星上存在特殊的蒸汽，因此从未与金星进行过电子或超光速通讯。

[səʊ][fɑː(r)] ,
So **far** **,**
所以 远的 ,

迄今为止，

[ðə; ði]['əʊnli] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] [klaʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][wʌn]
the **only** **message** **from** **below** **those** **clouds** **had** **come** **a** **month** **before** **to** **one**
这 仅有的 信息 从 以下 那些 云 有 来 一个 月 前 到 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] ,
of **the** **patiently** **waiting** **,**
的 这 耐心 等待 ,

一个月前，唯一一条来自云层之下的消息传到了一位耐心等待的人手中。

['peɪʃntli] ['kæpsjuːl] - ['drɒpɪŋ] [ʃɪps] — [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lænd][wʌn] [ˌʌn'ɑːmd] [æm'bæsədə(r)] .
patiently **capsule** **-** **dropping** **ships** **—** **the** **permission** **to** **land** **one** **unarmed** **ambassador** **.**
耐心 胶囊 - 下降 船舶 — 这 允许 到 土地 一 徒手 大使 .

耐心投放胶囊飞船——允许一名手无寸铁的大使登陆。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
The **Ambassador** **saw** **now** **that** **communication** **this** **time** **had** **been** **by** **the** **same**
这 大使 锯 现在 那 沟通 这 时间 有 到过 经过 这 相同的
[miːnz] .
means **.**
方法 .

大使现在明白，这次的沟通方式与上次相同。

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][klaʊdz] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)] ,
A **rocket** **had** **come** **up** **through** **the** **clouds** **,** **trailing** **a** **wire** **,**
一个 火箭 有 来 向上 通过 这 云 , 尾随 一个 金属丝 ,

一枚火箭穿过云层升空，拖着一根电线。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['keɪb(ə)l][net] [ɪk'stendɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

and	had	been	caught	in	the	great	cable	net	extended	behind	the	space	ship	.
和	有	到过	捕捉	在	这	伟大的	电缆	网	扩展	在后面	这	空间	船	.

并被困在了太空飞船后面延伸出来的巨大电缆网中。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði]['waɪə(r)] ['plʌgd] [ɪ'miːdiətli] , " [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['kæptɪn] [sed] .

"	I	had	the	wire	plugged	immediately	,	"	the	sweating	captain	said	.
"	我	有	这	金属丝	已插电	立即地	,	"	这	出汗	队长	说	.

“我立刻就把电线堵上了，”满头大汗的船长说道。

" [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ'd][pʊt][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒn] .

"	Expected	to	tell	them	to	wait	a	minute	and	I'd	put	the	Ambassador	on	.
"	预期的	到	告诉	他们	到	等待	一个	分钟	和	ID	放	这	大使	在	.

“我本打算让他们稍等片刻，然后我再放大使牌香烟。”

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

But	they're	not	listening	to	us	,	just	telling	us	.
但	它们是	不是	聆听	到	我们	,	只是	讲述	我们	.

但他们根本不听我们的意见，只是单方面地告诉我们。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm]['lɪmɪt] .

And	there's	a	time	limit	.
和	有	一个	时间	限制	.

而且还有时间限制。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] [rʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	would	have	had	a	line	run	to	your	suite	if	I'd	known	there	was	a
我	会	有	有	一个	线	跑步	到	你的	套房	如果	ID	已知	那里	曾是	一个

[taɪm]['lɪmɪt] ,

time	limit	,
时间	限制	,

如果我知道有时间限制，我会安排人到你的套房去。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm]['lɪmɪt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ]

but	I	should	have	known	there'd	be	a	time	limit	,	I	should	have	known	how
但	我	应该	有	已知	那里	是	一个	时间	限制	,	我	应该	有	已知	如何

[ðeɪ] [ækt] ,

they	act	,
他们	行为	,

但我应该知道会有时间限制，我应该知道他们的行事方式。

[ɔːl] [ðiːz] ['reɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [səʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['stjuːpɪd] [kəm'peəd] —

all	these	races	,	because	we're	so	feeble	and	stupid	compared	—
全部	这些	种族	,	因为	是	所以	微弱	和	愚蠢的	比较的	—

所有这些种族，都是因为我们相比之下如此软弱愚蠢——

" [ðə; ði][mæn]['ɔːlməʊst][wɒz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] .

"	The	man	almost	was	gibbering	.
"	这	男人	几乎	曾是	胡言乱语	.

“那人几乎语无伦次了。”

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['hevɪli] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .

The	Ambassador	slapped	his	shoulder	heavily	and	stopped	him	.
这	大使	被掌掴	他的	肩膀	重度	和	停止	他	.

大使重重地拍了一下他的肩膀，制止了他。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][slæp][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [mɪst] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][æz; əz]

The	Ambassador	wanted	a	slap	himself	and	his	hand	missed	the	first	time	as
这	大使	通缉	一个	拍击	他自己	和	他的	手	错过	这	第一的	时间	作为

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laʊd] - ['spiːkə(r)] [stʌd] .

he	reached	for	the	loud	-	speaker	stud	.
他	达到	为了	这	大声	-	扬声器	钉子	.

大使自己也想打人，但他第一次伸手去摸扬声器螺柱时，手却没打中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ['ɪnstəntli] ,
The **voice** **came** **instantly** **,**
这 嗓音 来了 即刻 ,

声音瞬间传来。

[səʊ] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ˌʌn.ɪn'flek.tɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]
so **mechanical** **and** **uninflected** **that** **it** **occurred** **to** **him** **that** **a** **machine** **had**
所以 机械的 和 无词形变化 那 它 发生 到 他 那 一个 机器 有
['spəʊkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [mə'ʃiːn] .
spoken **into** **a** **recording** **machine** **.**
说 进入 一个 记录 机器 .

声音如此机械、如此缺乏感情，以至于他觉得像是机器对着录音机说了话。

[ðə; ði] [vi'njuːsiən] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'ɜːθli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɜːθ]
The **Venusians** **must** **be** **so** **unearthly** **as** **to** **be** **unable** **to** **manage** **Earth**
这 金星人 必须 是 所以 超凡脱俗的 作为 到 是 无法 到 管理 地球
[saʊndz] ,
sounds **,**
声音 ,

金星人一定非常超凡脱俗，以至于无法感知地球上的声音。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [saʊndz] [æt; ət] [ɔːl] .
if **they** **made** **sounds** **at** **all** **.**
如果 他们 制成 声音 在 全部 .

如果他们发出声音的话。

" . . . [ɔː'θɒrəti] [wɪl] [əd'vaɪz] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪð] [ɜːθ] .
" . . . **authority** **will** **advise** **him** **on** **the** **question** **of** **trade** **with** **Earth** **.**
" . . . 权威 将要 建议 他 在 这 问题 的 贸易 和 地球 .

“.....有关部门将就与地球的贸易问题向他提供建议。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [wʌn] ['aʊə(r)] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
He **will** **be** **freed** **one** **hour** **thereafter** **.**
他 将要 是 自由 一 小时 此后 .

一小时后他将被释放。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ['miːnwaɪl] .
Your **ship** **must** **remain** **in** **the** **same** **position** **meanwhile** **.**
你的 船 必须 保持 在 这 相同的 位置 同时 .

在此期间，你的船必须保持原位。

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts]
The **ambassador** **from** **Earth** **will** **leave** **your** **ship** **in** **precisely** **eighteen** **minutes**
这 大使 从 地球 将要 离开 你的 船 在 恰恰 十八 分钟
[prə'siːdɪŋ] [də'rektli] ['daʊnwəd] .
proceeding **directly** **downward** **.**
进行中 直接地 向下 .

地球大使将在十八分钟后离开您的飞船，径直向下飞行。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
He **will** **be** **picked** **up** **by** **our** **ship** **within** **the** **clouds** **.**
他 将要 是 挑选 向上 经过 我们的 船 之内 这 云 .

他将被我们云层中的飞船接走。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [fɪfθ] [ɔː'θɒrəti] [wɪl] [əd'vaɪz] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
In **this** **ship** **a** **representative** **of** **fifth** **authority** **will** **advise** **him** **on** **the** **question** **of**
在 这 船 一个 代表 的 第五 权威 将要 建议 他 在 这 问题 的
[treɪd] [wɪð] [ɜːθ] .
trade **with** **Earth** **.**
贸易 和 地球 .

在这艘船上，第五权威的代表将就与地球的贸易问题向他提供建议。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [wʌn]['aʊə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] .

He	will	be	freed	one	hour	thereafter	.
他	将要	是	自由	一	小时	此后	.

一小时后他将被释放。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ['miːnwaɪl] .

Your	ship	must	remain	in	the	same	position	meanwhile	.
你的	船	必须	保持	在	这	相同的	位置	同时	.

在此期间，你的船必须保持原位。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts]

The	ambassador	from	Earth	will	leave	your	ship	in	precisely	eighteen	minutes
这	大使	从	地球	将要	离开	你的	船	在	恰恰	十八	分钟

[prə'siːdɪŋ] [də'rektli] —

proceeding	directly	—
进行中	直接地	—

地球大使将在十八分钟后离开您的飞船，径直前往——

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [snæpt] [ðə; ði] [stʌd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪtɪd] [hɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] .

"	The	Ambassador	snapped	the	stud	,	his	teeth	gritted	hard	against	a	trembling	.
"	这	大使	啪啪	这	钉子	,	他的	牙齿	磨碎的	难的	反对	一个	发抖	.

大使猛地咬紧牙关，强忍着颤抖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][lænd][ə'pɒn][ðə; ði]['eɪliən]['plænɪt] , [ðen] .

He	was	not	even	to	land	upon	the	alien	planet	,	then	.
他	曾是	不是	甚至	到	土地	之上	这	外星人	行星	,	然后	.

那时，他甚至都没能踏上那颗外星星球。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət] [wɪð] " [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

Not	even	to	talk	to	the	head	of	government	but	with	"	a	representative
不是	甚至	到	讲话	到	这	头	的	政府	但	和	"	一个	代表

[ɒv; əv] [fɪfθ] [ɔː'θɒrəti] .

of	fifth	authority	.
的	第五	权威	.

甚至都不能和政府首脑谈话，而只能和"第五权力机构的代表"谈话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] , [səʊ] [kən'temptʃuəs] — [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'zɜːvd] , [ɒv; əv]

"	It	was	so	condescending	,	so	contemptuous	—	and	so	deserved	,	of
"	它	曾是	所以	居高临下的	,	所以	轻蔑的	—	和	所以	应得的	,	的

[kɔːs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

course	,	he	thought	,
课程	,	他	想法	,

"这太居高临下了，太轻蔑了——当然，这也是他应得的，"他想。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [stɛərd] [waɪld] - [aɪd] .

staring	at	the	captain	who	stared	wild	-	eyed	.
凝视	在	这	队长	WHO	凝视	荒野	-	眼睛	.

盯着那个眼神疯狂的船长。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

You	wanted	to	run	.
你	通缉	到	跑步	.

你想逃跑。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][haɪd] .

You	wanted	to	hide	.
你	通缉	到	隐藏	.

你想躲起来。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ] [felt] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['ruːθləsli] ['pɪərɪŋ] , [di'strɔi] .

Already	you	felt	them	inside	your	mind	ruthlessly	peering	,	destroying	.
已经	你	毛毡	他们	里面	你的	头脑	无情地	窥视	,	摧毁	.

你已经感觉到它们在你脑海中无情地窥视、摧毁。

[æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][æn; ən][æm'bæsədə(r)] .

As	crazy	as	an	ambassador	.
作为	疯狂的	作为	一个	大使	.

像大使一样疯狂。

[kən'temptʃuəs] [taɪm]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] !

Contemptuous	time	limit	of	eighteen	minutes	!
轻蔑的	时间	限制	的	十八	分钟	!

十八分钟的时限简直令人鄙夷！

[ðeid] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]

They'd	been	told	that	it	took	a	minimum	of	sixteen	minutes	to	get	into	a
他们会	到过	讲述	那	它	采取	一个	最低限度	的	十六	分钟	到	得到	进入	一个

[speɪs] [suːt] .

space	suit	.
空间	套装	.

他们被告知，穿上宇航服至少需要十六分钟。

" [maɪ] [suːt] !

"	My	suit	!
"	我的	套装	!

“我的西装！”

[ðə; ði] ['dresəz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .

The	dressers	!	"	shouted	the	Ambassador	.
这	梳妆台	!	"	喊叫	这	大使	.

“梳妆台！”大使喊道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ten] - [jɪə(r)] [men] [huː] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] ,

Remembering	the	Ten	-	year	men	who	waited	to	reassure	him	,
记住	这	十	-	年	男人	WHO	等待	到	保证	他	,

想起那些十年老兵们一直等待着安抚他，

[ænd; ənd]['bædli] [niːd] [wʌn][lɑːst]['kɒntækt] — " [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [skriːn] !

and	badly	needing	one	last	contact	—	"	Bring	everything	to	the	Earth	screen	!
和	糟糕	需要	一	最后的	接触	—	"	带来	一切	到	这	地球	屏幕	!

并且非常需要最后一次联系——“把一切都带到地球屏幕上！

" [æz; əz][hiː; hi] [fled] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['viːnəs] ,

"	As	he	fled	the	room	he	saw	,	in	the	screen	which	showed	Venus	,
"	作为	他	逃亡	这	房间	他	锯	,	在	这	屏幕	哪个	显示	金星	,

“当他逃出房间时，他在屏幕上看到了金星，

[ə; eɪ][vɑːst] ['sɪlvəri] ['əʊvɔɪd][lɪft] ['məʊməntrəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)] ,

a	vast	silvery	ovoid	lift	momentarily	to	the	surface	of	the	vapor	,
一个	广阔的	银色	卵圆形	举起	片刻	到	这	表面	的	这	汽	,

一个巨大的银色卵形物体短暂地升至蒸汽表面，

[ðen] [sɪŋk] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['menəs] ['naɪðə(r)][ɪn] [saɪt] [nɔː(r)] [aʊt]

then	sink	slightly	and	remain	in	a	suggestion	of	menace	neither	in	sight	nor	out
然后	下沉	轻微地	和	保持	在	一个	建议	的	威胁	两者都不	在	视线	也不	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

然后略微下沉，保持一种既不显眼也不隐蔽的威胁感。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm] .

waiting	to	engulf	him	.
等待	到	吞噬	他	.

等待着将他吞噬。

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] [skriːn] [tuː] ['ekspɜːt] ['dresəz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð]
When he faced the Earth screen two expert dressers flung themselves upon him with
什么时候 他 面对 这 地球 屏幕 二 专家 梳妆台 扔 他们自己 之上 他 和
[ðə; ði] [njuː'mætɪk] [pædz] [huːz] ['dɑːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [speɪs] [suːt] [tʊk] [keə(r)][ænd; ənd][taɪm] .
the pneumatic pads whose donning before the space suit took care and time .
这 气动 垫子 谁 穿戴 前 这 空间 套装 采取 关心 和 时间 .

当他面对地球屏幕时，两名专业的宇航员迅速用气动垫扑向他，宇航服的穿戴过程需要细致和时间。

[ɪn]['sentə(r)] [ruːm] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [seɪn] ,
In Center Room , all the perfectly sane ,
在 中心 房间 , 全部 这 完美 理智 ,

在中央房间里，所有完全理智的人，

['ʃiːldɪd] [men] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [smaɪlz] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ]
shielded men attempted to convey by smiles their confidence in the shuddering
屏蔽 男人 尝试过 到 传达 经过 微笑 他们的 信心 在 这 颤抖
['kriːtʃə(r)] ['biːɪŋ] [læpt] [ɪn] ['wɪədnəs] .
creature being lapped in weirdness .
生物 存在 圈速 在 怪异 .

戴着盾牌的男人们试图用微笑来表达他们对这个在怪异环境中颤抖的生物的信心。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [strəʊv] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['ment(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]
The Ambassador strove with all his considerable mental power to hold the
这 大使 努力 和 全部 他的 大量 精神的 力量 到 抓住 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪlz] .
impression of those reassuring smiles .
印象 的 那些 令人安心 微笑 .

大使竭尽全力，用他强大的精神力量，努力保持那些令人安心的微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɒdərɪŋ] [fuːl] , [hoʊg] , [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [ɑːm] ['weɪvɪŋ] [ˌʌn'wɒntɪd] ['frendlinəs] ,
And that doddering fool , Hoag , with his one arm waving unwanted friendliness ,
和 那 老态龙钟 傻子 , 霍格 , 和 他的 一 手臂 挥手 不需要 友善 ,
[sed] , " [ə'hɔɪ] [æm'bæsədə(r)] !
said , " Ahoy Ambassador !
说 , " 嘿! 大使 !

那个老糊涂的霍格，挥舞着一只胳膊，表示着不受欢迎的友好，说道："喂，大使！"

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] .
Now we can get to the point of that story .
现在 我们 能 得到 到 这 观点 的 那 故事 .

现在我们可以进入故事的重点了。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [suː'pɪəriə(r)] ['mɜːsɪləs] ['biːɪŋs] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk]
" A story about superior merciless beings , calculated to break the last weak
" 一个 故事 关于 优越的 无情 生物 , 计算 到 休息 这 最后的 虚弱的
[θred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['kɒnfɪdəns] !
thread of a man's confidence !
线 的 一个 男人的 信心 !

"这是一个关于强大而无情的生物的故事，旨在摧毁一个人信心的最后一丝脆弱！"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口！

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] [ə'krɒs] [speɪs] .
" the Ambassador wanted to scream across space .
" 这 大使 通缉 到 尖叫 穿过 空间 .

大使想向太空发出呐喊。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['dresəz] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊzd] , [æt; ət] [ðæt]
And **would** **have** **,** **had** **not** **the** **dressers** **jammed** **his** **mouth** **closed** **,** **at** **that**
和 会 有 , 有 不是 这 梳妆台 卡住 他的 嘴 关闭 , 在 那
['məʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

如果不是当时化妆师们捂住了他的嘴，他本来可以的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [θrəʊt] [pæd] .
as **they** **adjusted** **a** **throat** **pad** **.**
作为 他们 调整 一个 喉 软垫 .

他们正在调整喉垫。

[ɒn] [ɜːθ] , [tuː] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [hoʊg]
On **Earth** **,** **too** **,** **they** **tried** **to** **shut** **up** **Hoag**
在 地球 , 也 , 他们 尝试 到 关闭 向上 霍格

在地球上，他们也试图让霍格闭嘴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .
but **they** **couldn't** **.**
但 他们 不能 .

但他们做不到。

" [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [fuːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **not** **the** **old** **fool** **you** **think** **I** **am** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 不是 这 老的 傻子 你 思考 我 是 , " 他 说 .

“我不是你认为的那种老傻瓜，”他说。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听！

[æm'bæsədə(r)] — ['dʒentlmən] , [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ! — [æm'bæsədə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːdʒəntli] ,
Ambassador **—** **gentlemen** **,** **High** **Privilege** **!** **—** **Ambassador** **,** **"** **he** **said** **urgently** **,**
大使 — 先生们 , 高的 特权 ! — 大使 , " 他 说 紧急 ,

大使先生们，尊敬的大使先生们，请赐予我特权！——大使先生，”他急切地说。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst]
" **I** **told** **you** **I've** **been** **saving** **this** **story** **to** **tell** **an** **Ambassador** **at** **the** **last**
" 我 讲述 你 我已经 到过 保存 这 故事 到 告诉 一个 大使 在 这 最后的
['mɪnɪt] [wen] [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [jʊr; jər] [ɪn] .
minute **when** **he's** **in** **the** **spot** **you're** **in** **.**
分钟 什么时候 他是 在 这 点 你是 在 .

“我跟你说过，我一直留着这个故事，准备在最后一刻，当大使处于你现在这种境地时，告诉他。”

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz] .
I've **been** **waiting** **fifty** **years** **.**
我已经 到过 等待 五十 年 .

我已经等了五十年了。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

" [ðə; ði] - [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
" **The** **vermiforms** **made** **this** **little** **solar** **system** **and** **we** **didn't** **understand** **,**
" 这 - 制成 这 小的 太阳的 系统 和 我们 没有 理解 ,
['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
couldn't **understand** **.**
不能 理解 .

“蠕虫状生物创造了这个小型太阳系，而我们却不理解，也无法理解。”

[wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] ['laɪnər] [rɪ'pleɪsd] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)]

We	got	our	liners	replaced	finally	and	no	more	than	half	of	us	were
我们	得到	我们的	衬垫	替换	最后	和	不	更多的	比	一半	的	我们	是

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wen] [wiː; wi] ['blɑːstɪd] [ɒf] .

capable	of	standing	a	watch	when	we	blasted	off	.
有能力的	的	常设	一个	手表	什么时候	我们	炸毁	离开	.

我们的内衬终于更换完毕，但起飞时，我们当中只有不到一半的人能够站岗值班。

[æm'bæsədə(r)] , [wiː; wi] ['blɑːstɪd] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] !

Ambassador	,	we	blasted	the	hell	out	of	there	!
大使	,	我们	炸毁	这	地狱	出去	的	那里	!

大使，我们把那里炸得粉碎！

" [ðə; ði] - [steɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	The	vermiforms	stayed	where	they	were	for	a	few	seconds	.
"	这	-	入住	在哪里	他们	是	为了	一个	很少	秒	.

“这些蠕虫状生物在原地停留了几秒钟。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Then	they	began	to	follow	.
然后	他们	开始	到	跟随	.

然后他们开始跟随。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃ(ə)n] [treɪn] ,

We	were	streaming	a	good	train	,	of	course	,	the	old	fission	train	,
我们	是	流媒体	一个	好的	火车	,	的	课程	,	这	老的	裂变	火车	,

我们当时正在直播一列很棒的火车，当然，是那列老式的裂变火车。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['veri] ['fænsi] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪst] .

a	couple	of	miles	of	very	fancy	destruction	and	waste	.
一个	夫妻	的	英里	的	非常	想要	破坏	和	浪费	.

几英里长的华丽破坏和浪费。

[səʊ] [ðə; ði] [wərmz] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

So	the	worms	came	along	.
所以	这	蠕虫	来了	沿着	.

于是，虫子就来了。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] ['iːzi] .

They	overtook	us	easy	.
他们	超越	我们	简单的	.

他们轻松超过了我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [treɪn] .

And	they	began	to	dance	in	and	out	of	our	train	.
和	他们	开始	到	舞蹈	在	和	出去	的	我们的	火车	.

于是他们开始在我们的火车上跳舞，一会儿跳进火车，一会儿跳出火车。

" [jes] [sɜː(r)] , [æm'bæsədə(r)] , [ðeɪ] [wiːv] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

"	Yes	sir	,	Ambassador	,	they	weaved	and	they	circled	in	and	out	of	that	awful
"	是的	先生	,	大使	,	他们	编织	和	他们	圈起来	在	和	出去	的	那	可怕

['ætəm] - [blɑːst] .

atom	-	blast	.
原子	-	爆炸	.

“是的，大使先生，他们穿梭于那可怕的原子弹爆炸之中。”

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ætəm] - [blɑːst] [wɪl] [kɪl] ['eniθɪŋ] , [tʃɒp] [θruː] ['eni] ['ɑːmə(r)] .

And	I	knew	that	the	atom	-	blast	will	kill	anything	,	chop	through	any	armor	.
和	我	知道	那	这	原子	-	爆炸	将要	杀	任何事物	,	劈	通过	任何	盔甲	.

我知道原子弹爆炸可以摧毁一切，可以摧毁任何盔甲。

[bʌt; bət][nɒt] [ðəʊz] [wərmz] !
But **not** **those** **worms** **!**
但 不是 那些 蠕虫 !

但那些虫子可不是！

[naʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [suːˈpɪəriə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
Now **they** **showed** **us** **how** **superior** **they** **were** **!**
现在 他们 显示 我们 如何 优越的 他们 是 !

现在他们向我们展示了他们的优越之处！

[naʊ] [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)] !
Now **they** **made** **fun** **of** **our** **power** **!**
现在 他们 制成 乐趣 的 我们的 力量 !

现在他们竟然嘲笑我们的力量！

" [ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][haɪd] [weə(r)] [maɪ][ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ]
" **And** **I** **wanted** **to** **run** **and** **hide** **where** **my** **officer** **was** **hiding** **down** **among**
" 和 我 通缉 到 跑步 和 隐藏 在哪里 我的 官 曾是 隐藏 向下 之中
[ðə; ði] [ˈmætrəsɪz] [wiː; wi] [rɪgd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgɜːdəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kiːl] .
the **mattresses** **we** **rigged** **for** **him** **among** **the** **girders** **along** **the** **keel** **.**
这 床垫 我们 作弊 为了 他 之中 这 桁架 沿着 这 龙骨 .

“我当时真想跑去躲起来，躲到我的军官藏身的地方，他正躲在我们为他准备的、沿着龙骨横梁的床垫下面。”

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [skɑːd] [baɪ] [speɪs] [ænd; ənd][baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
My **mind** **was** **scarred** **by** **space** **and** **by** **everything** **that** **Earthmen** **were** **not**
我的 头脑 曾是 疤痕 经过 空间 和 经过 一切 那 地球人 是 不是
[bɔːn] [tuː; tə] —
born **to** **—**
出生 到 —

太空以及地球人天生不该面对的一切，都给我留下了深深的创伤——

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
" **And** **then** **it** **happened** **.**
" 和 然后 它 发生 .

然后，事情就发生了。

" [əˈdʒʌstmənts] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][æmˈbæsədə(r)][kʊd; kəd] [spiːk] [waɪl] [ðə; ði]
" **Adjustments** **now** **had** **been** **made** **and** **the** **Ambassador** **could** **speak** **while** **the**
" 调整 现在 有 到过 制成 和 这 大使 可以 说话 尽管 这
[ˈdresəz] [ˈɔːlməʊst] [θruː] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [suːt] .
dressers **almost** **threw** **him** **into** **the** **inner** **suit** **.**
梳妆台 几乎 扔 他 进入 这 内 套装 .

“现在一切都已就绪，大使可以说话了，而服装师几乎是把他扔进了内衬西装里。”

[hɪz; ɪz][hænd] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈhɔːsli] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [mæn] ,
His **hand** **clawed** **his** **face** **and** **he** **said** **hoarsely** **,** **"** **For** **God's** **sake** **man** **,**
他的 手 爪子 他的 脸 和 他 说 沙哑地 , " 为了 神的 清酒 男人 ,
[speə(r)][ˌem ˈiː] ! "
spare **me** **!** **"**
空闲的 我 ! "

他用手抓挠着自己的脸，嘶哑着嗓子说：“看在上帝的份上，饶了我吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] !
" **And** **then** **it** **happened** **!**
" 和 然后 它 发生 !

然后，事情就发生了！

" [əʊld] [hoʊg] [ˈʃaʊtɪd] ,
" **old** **Hoag** **shouted** **,**
" 老的 霍格 喊叫 ,

老霍格喊道：“

['θrʌstɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ruːm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] ['fɪzɪkli]
thrusting **away** **from** **those** **in** **the** **Center** **Room** **who** **were** **now** **trying** **physically**
推进 离开 从 那些 在 这 中心 房间 WHO 是 现在 尝试 身体
[tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] .
to **shut** **him** **up** **.**
到 关闭 他 向上 .

他挣脱了中央房间里那些试图用武力让他闭嘴的人。

" [ðə; ði] [wərmz] [daɪd] !
" **The** **worms** **died** **!**
" 这 蠕虫 死亡 !

“虫子都死了！”

[ðeɪ] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['ætəm] - [blɑːst] !
They **died** **in** **the** **atom** **-** **blast** **!**
他们 死亡 在 这 原子 - 爆炸 !

他们死于原子弹爆炸！

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪvəri]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
" **The** **Ambassador** **stared** **,** **and** **around** **the** **ivory** **table** **they** **stared** **at** **the** **last**
" 这 大使 凝视 , 和 大约 这 象牙 桌子 他们 凝视 在 这 最后的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] .
of **the** **pioneers** **.**
的 这 先驱者 .

大使凝视着，象牙桌旁的众人也凝视着最后一位先驱者。

" [daɪd] !
" **Died** **!**
" 死亡 !

死了！

[ðə; ði] - - ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːmə(r)][wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]
The **vermiforms** **'** **natural** **armor** **was** **proof** **against** **all** **the** **rays** **of** **space** **and**
这 - - 自然的 盔甲 曾是 证明 反对 全部 这 射线 的 空间 和
[ˌaɪ 'tiː] [held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['ætəm] - [blɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪt] .
it **held** **out** **against** **the** **atom** **-** **blast** **for** **a** **quarter** **of** **minute** **.**
它 握住 出去 反对 这 原子 - 爆炸 为了 一个 四分之一 的 分钟 .

蠕虫状生物的天然盔甲能够抵御太空中的所有射线，并且在原子弹爆炸中坚持了四分之一分钟。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
But **then** **it** **went** **.**
但 然后 它 去 .

但后来它就消失了。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [went] [lɪmp][ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst] [spjuː] [ðem; ðəm] ['bækwəd]
One **after** **the** **other** **they** **went** **limp** **and** **the** **blast** **spewed** **them** **backward**
一 后 这 其他 他们 去 跛行 和 这 爆炸 喷涌而出 他们 落后
[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and **we** **could** **see** **the** **spreading** **holes** **in** **them** **.**
和 我们 可以 看 这 传播 孔 在 他们 .

它们一个接一个地瘫软下来，爆炸的冲击波将它们向后抛去，我们可以看到它们身上不断扩大的洞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ded] , [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hædnt] [nəʊn]
And **then** **they** **were** **out** **of** **sight** **,** **dead** **,** **killed** **because** **they** **hadn't** **known**
和 然后 他们 是 出去 的 视线 , 死的 , 被杀 因为 他们 之前没有 已知
['eni] ['betə(r)] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
any **better** **,** **by** **George** **!**
任何 更好的 , 经过 乔治 !

然后他们就消失不见了，死了，因为他们太无知了，所以才被杀的，我的天哪！

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['fiːbi] [ænd; ənd][gɒt] [ə'lɒŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [wɪð]
" And we went on to Phoebe and got along better than anyone else with
" 和 我们 去 在 到 菲比 和 得到 沿着 更好的 比 任何人 别的 和
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sɪt][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['krɪstlz] ,
the things that sit inside their crystals ,
这 事物 那 坐 里面 他们的 晶体 ,

"然后我们去找菲比，发现我们比任何人都更了解他们水晶里的东西。"

['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

思维。

[gɒt] [ðə; ði]['plætɪnəm]['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [teɪk] .
Got the platinum nobody else could take .
得到 这 铂 无人 别的 可以 拿 .

拿到了别人拿不到的白金奖杯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kæn; kən] [briːd] ['mɔːrɔn, 'məu-] , [inˈkɔmpitənt] !
Because we knew that the universe can breed morons , incompetents !
因为 我们 知道 那 这 宇宙 能 品种 白痴 , 不称职的人 !

因为我们知道宇宙中会滋生白痴和无能之辈！

[ðə; ði]['krɪst(ə)l]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] ['ɜːθˌmæn] , [ʃʊə(r)] .
The crystal people are smarter than Earthmen , sure .
这 水晶 人们 是 更聪明 比 地球人 , 当然 .

水晶人肯定比地球人聪明。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] ['sʌmbədi] [els] !
But at least we knew we were smarter than somebody else !
但 在 至少 我们 知道 我们 是 更聪明 比 某人 别的 !

但至少我们知道我们比别人聪明！

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [æm'bæsədə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['ɜːnɪstli] ,
" Don't you see , Ambassador , " the old man said earnestly ,
" 不 你 看 , 大使 , " 这 老的 男人 说 切实 ,

"大使先生，您难道看不出来吗？"老人郑重地说。

" [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][ɪnˌfɪəriˈɒrəti]['kɒmpleks] [kept] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðəʊz]
" that only the inferiority complex kept us from knowing right away that those
" 那 仅有的 这 自卑 复杂的 保留 我们 从 会心 正确的 离开 那 那些
[wərmz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ?
worms were no better than children ?
蠕虫 是 不 更好的 比 孩子们 ?

"难道仅仅是因为自卑情结才让我们没有立刻意识到，那些虫子和孩子没什么两样吗？"

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] ['eni] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
They hadn't been trying to send us any message with radiations .
他们 之前没有 到过 尝试 到 发送 我们 任何 信息 和 辐射 .

他们并不是想通过辐射向我们传递任何信息。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
No , it had been only the natural radiations of their bodies ,
不 , 它 有 到过 仅有的 这 自然的 辐射 的 他们的 身体 ,

不，那只是他们身体自身散发的自然辐射。

['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [fɔːm'eɪʃənz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .
changing as they changed their formations around us — as they played .
变化 作为 他们 已更改 他们的 阵型 大约 我们 — 作为 他们 玩 .

随着他们在比赛中不断改变阵型，我们的队伍也在不断变化。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp] [pɔː(r); pʊə(r)]['krəʊnə(r)] .

One	of	them	picked	up	poor	Kroner	.
一	的	他们	挑选	向上	贫穷的	克朗	.

其中一人捡起了可怜的克罗纳。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .

The	thing	was	curious	.
这	事物	曾是	好奇的	.

这东西真奇怪。

[tʊk] [hɪm] [ə'pɑːt] , ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [teɪk] [ə'pɑːt] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

Took	him	apart	,	later	,	the	way	a	child	will	take	apart	a	toy	.
拿	他	除	,	之后	,	这	方式	一个	孩子	将要	拿	除	一个	玩具	.

后来，他像孩子拆玩具一样把他拆开了。

[maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒtənjuːz] ?

My	business	with	the	square	on	the	hypotenuse	?
我的	商业	和	这	正方形	在	这	斜边	?

我与斜边上的正方形有什么关系?

[hel] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ðeid] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['eni] [ˌmæθə'mætɪks] ? "

Hell	,	how	could	they	understand	when	they'd	never	learned	any	mathematics	?	"
地狱	,	如何	可以	他们	理解	什么时候	他们会	绝不	学习	任何	数学	?	"

他们根本没学过数学，怎么可能理解呢?

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

"	How	could	they	?
"	如何	可以	他们	?

他们怎么能这样?

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['ekəud] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

"	the	Ambassador	echoed	,	and	he	was	smiling	.
"	这	大使	回声	,	和	他	曾是	微笑	.

大使附和道，脸上带着微笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] [ðeəz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

"	And	that	little	trick	of	theirs	,	making	a	solar	system	.
"	和	那	小的	诡计	的	他们的	,	制作	一个	太阳的	系统	.

“还有他们耍的小花招，制造出一个太阳系。”

[wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ?

Well	,	don't	you	see	that	they	had	to	show	off	?
出色地	,	不	你	看	那	他们	有	到	展示	离开	?

难道你看不出来他们是在炫耀吗?

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪz] ['sɪmpli] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]

One	of	their	natural	functions	is	simply	gathering	and	stacking	together	the
一	的	他们的	自然的	函数	是	简单地	采集	和	堆叠	一起	这

['skætəd] ['ætəmz][ɒv; əv] [speɪs] .

scattered	atoms	of	space	.
疏散	原子	的	空间	.

它们的自然功能之一就是聚集和堆叠空间中分散的原子。

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ə'mɔːfəs] ['mætə(r)] .

I'll	bet	they	can't	make	anything	but	black	balls	of	amorphous	matter	.
患病的	赌注	他们	不能	制作	任何事物	但	黑色的	球	的	无定形	事情	.

我敢打赌，他们除了制造黑色无定形物质球之外，什么也造不出来。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [egz]
It's possible they build themselves a little world here and there to lay their eggs
它是 可能的 他们 建造 他们自己 一个 小的 世界 这里 和 那里 到 躺 他们的 鸡蛋
[ɒn] ,
on ,
在 ,

它们有可能在各处建造一些小天地来产卵。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[səʊ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'bæʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [speɪs]
So , there they were feeling kind of abashed because they had no space
所以 , 那里 他们 是 感觉 种类 的 羞愧 因为 他们 有 不 空间
[ʃɪp] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,
ship or anything ,
船 或者 任何事物 ,

所以，他们当时感到有点尴尬，因为他们既没有宇宙飞船也没有其他什么东西。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,
so they just had to show us what they could do ,
所以 他们 只是 有 到 展示 我们 什么 他们 可以 做 ,

所以他们只需要向我们展示他们的能力就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] —
and that they actually had gone and counted the planets of this system —
和 那 他们 实际上 有 已消失 和 计数 这 行星 的 这 系统 —
[ɒn][ðeə(r)]['tentək(ə)lz] ,
on their tentacles ,
在 他们的 触手 ,

他们竟然真的用触手数清了这个星系的行星——

[aɪl] [bet] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn]['tentək(ə)lz] .
I'll bet , since they had more than nine tentacles .
患病的 赌注 , 自从 他们 有 更多的 比 九 触手 .

我敢肯定，因为它们的触手不止九条。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃaɪldɪʃ] , ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][naɪs] ,
And wasn't it childish , getting together in the middle to show us a nice ,
和 不是 它 幼稚 , 获得 一起 在 这 中间 到 展示 我们 一个 好的 ,
['gləʊɪŋ] [sʌn] ?
glowing sun ?
发光 太阳 ?

聚在中间向我们展示美丽的、闪闪发光的太阳，这难道不幼稚吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]['θɔːræks]['sekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .
" They were locking the thorax section on the Ambassador .
" 他们 是 锁定 这 胸部 部分 在 这 大使 .

“他们正在锁定大使号的胸腔部分。”

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
He stood straight and silent .
他 站立 直的 和 沉默的 .

他笔直地站着，一言不发。

['veri] [streɪt] .
Very straight .
非常 直的 .

非常笔直。

" [æm'bæsədə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] ['pliːdɪd] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['mɪljən] [maɪlz] ,

"	Ambassador	,	"	the	old	man	pleaded	over	thirty	million	miles	,
"	大使	,	"	这	老的	男人	恳求	超过	三十	百万	英里	,

“大使，”老人在三千万英里之外恳求道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ɒn] ['viːnəs] .

"	you	don't	know	what	you're	going	to	meet	on	Venus	.
"	你	不	知道	什么	你是	去	到	见面	在	金星	.

你不知道在金星上会遇到什么。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] [pə'tɪkjələli] [smɑːt] .

You	don't	know	that	they're	particularly	smart	.
你	不	知道	那	它们是	特别	聪明的	.

你并不知道他们其实很聪明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

And	they	don't	know	about	you	.
和	他们	不	知道	关于	你	.

他们根本不了解你。

['meɪbi] ['ðer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Maybe	they're	a	little	afraid	of	you	.
或许	它们是	一个	小的	害怕的	的	你	.

或许他们有点怕你。

['meɪbi] ['ðer] [ə; eɪ][lɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Maybe	they're	a	lot	afraid	of	you	.
或许	它们是	一个	很多	害怕的	的	你	.

或许他们很怕你。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [wei] .

We	don't	know	one	way	.
我们	不	知道	一	方式	.

我们不知道唯一的方法。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

But	we	don't	know	the	other	.
但	我们	不	知道	这	其他	.

但我们对另一方一无所知。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] , [ðə; ði] [best] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['mɪnɪt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	But	you	know	now	,	the	best	way	and	the	best	minute	I	can	tell	you	,
"	但	你	知道	现在	,	这	最好的	方式	和	这	最好的	分钟	我	能	告诉	你	,

但是你现在知道了，我能告诉你的最好的方式和最合适的时机是.....

[ðæt] [sʌm; səm] ['prɪti] [dʌm] ['kriːtʃəz] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ɜːθ] .

that	some	pretty	dumb	creatures	live	beyond	Earth	.
那	一些	漂亮的	哑的	生物	居住	超过	地球	.

地球之外生活着一些相当愚蠢的生物。

[naʊ] , [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['grænd,fɑːðərz] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Now	,	the	way	my	grandfather's	grandfather	used	to	say	,
现在	,	这	方式	我的	祖父的	祖父	用过的	到	说	,

现在，就像我祖父的祖父过去常说的那样，

[juː; jʊ] [,wʊdnt] [stɑːt] ['selɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

you	wouldn't	start	selling	your	horse	to	a	stranger	by	telling	him	that	your
你	不会	开始	销售	你的	马	到	一个	陌生人	经过	讲述	他	那	你的

[hɔːs] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ?

horse	is	no	good	?
马	是	不	好的	?

你不会一开始就跟陌生人说你的马不好，然后就去卖给你的马吧?

" ['saɪləns] , [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['viːnəs] .

"	Silence	,	then	,	on	the	beam	from	Earth	to	Venus	.
"	沉默	,	然后	,	在	这	光束	从	地球	到	金星	.

"于是，地球向金星发射的光束陷入了沉寂。"

[ðə; ði] ['dresəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['helmɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [hed] .

The	dressers	began	to	lower	the	helmet	over	the	Ambassador's	head	.
这	梳妆台	开始	到	降低	这	头盔	超过	这	大使的	头	.

侍从们开始将头盔从大使头上取下。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

He	stopped	them	.
他	停止	他们	.

他阻止了他们。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

"等一下。

" [stɪl] [ðæt] ['neɪkɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'gen] .

"	Still	that	nakedness	in	his	mind	,	and	the	fear	ready	to	pounce	again	.
"	仍然	那	裸体	在	他的	头脑	,	和	这	害怕	准备好	到	猛扑	再次	.

"他心中依然充满赤裸裸的恐惧，恐惧随时可能再次袭来。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [speɪs] , [nɒt] [vi'njuːsiən] .

But	that	was	only	an	effect	of	space	,	not	Venusians	.
但	那	曾是	仅有的	一个	影响	的	空间	,	不是	金星人	.

但这只是太空环境的影响，与金星人无关。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] - ['herɪtɪdʒ] .

Or	was	it	simply	Lampell's	heritage	.
或者	曾是	它	简单地	-	遗产	.

或者，这仅仅是兰佩尔的家族传承。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] ?

A	conditioning	?
一个	调理	?

条件反射?

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'temptʃuəs] ['mesɪdʒ] ,

And	that	contemptuous	message	,
和	那	轻蔑的	信息	,

而那条充满蔑视的信息，

[wɪð] [ɪts]['ɔːlməʊst] - [ɪm'pɒsəb(ə)l] [taɪm] ['lɪmɪt][ænd; ənd][ɪts] ['pɔɪntɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]

with	its	almost	-	impossible	time	limit	and	its	pointed	refusal	to	allow	him	to
和	它是	几乎	-	不可能的	时间	限制	和	它是	尖	拒绝	到	允许	他	到

[set] [fʊt] [ə'pɒn] ['viːnəs] [ænd; ənd][ɪts] " [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔː'θɒrəti] .

set	foot	upon	Venus	and	its	"	representative	of	the	fifth	authority	.
放	脚	之上	金星	和	它是	"	代表	的	这	第五	权威	.

它设定了几乎不可能的时间限制，并明确拒绝让他踏上金星及其"第五权威的代表"。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	He	didn't	know	one	way	and	he	didn't	know	the	other	,
"	他	没有	知道	一	方式	和	他	没有	知道	这	其他	,

"他既不知道该怎么做，也不知道该怎么做。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] ['mekənɪzəm] [ɒn][ðə; ði] [vi'njuːsiən] - [pɑːt] .

but	it	could	be	a	defense	mechanism	on	the	Venusians	'	part	.
但	它	可以	是	一个	防御	机制	在	这	金星人	-	部分	.

但这可能是金星人的一种防御机制。

[ɪn]['sentə(r)] [ruːm] [æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn][hæd; həd] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

In	**Center**	**Room**	**an**	**old**	**,**	**old**	**man**	**had**	**slumped**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**exhausted**	**,**
在	中心	房间	一个	老的	,	老的	男人	有	瘫倒	在	他的	椅子	,	筋疲力尽的	,

中央房间里，一位年迈的老人瘫坐在椅子上，精疲力竭。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['krɪp(ə)ld] [fleʃ] [ðæt] [bɔː(r)][wʌn] [braɪt] , [breɪv] [ɜ:θmənz] [aɪ] .

reduced	**to**	**crippled**	**flesh**	**that**	**bore**	**one**	**bright**	**,**	**brave**	**Earthman's**	**eye**	**.**
减少	到	残疾的	肉	那	钻孔	一	明亮的	,	勇敢的	地球人的	眼睛	.

化为残缺的血肉之躯，却仍保留着一颗明亮勇敢的地球人的眼睛。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [weɪvd] .

The	**Ambassador**	**waved**	**.**
这	大使	挥手	.

大使挥了挥手。

[ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)] [weɪvd] [bæk] ['iːgəli] .

The	**old**	**-**	**timer**	**waved**	**back**	**eagerly**	**.**
这	老的	-	定时器	挥手	后退	急切地	.

老人热情地挥手回应。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['fɔːməli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Ambassador**	**formally**	**,**	**but**	**he**	**spoke**	**to**	**the**	**one**
"	先生们	,	"	说	这	大使	正式地	,	但	他	辐	到	这	一

[əd'ventʃərə(r)] ,

adventurer	**,**
冒险家	,

“先生们，”大使正式地说道，但他实际上是在和那位冒险家交谈。

" [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [aɪv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .

"	**I**	**thought**	**I**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**but**	**I've**	**decided**	**I've**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
"	我	想法	我	曾是	在	一个	匆忙	但	我已经	决定	我已经	很多	的	时间	.

“我原以为自己时间很紧，但我现在觉得我时间很充裕。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə]['əʊpən] [ðiːz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

I	**think**	**it**	**will**	**be**	**a**	**very**	**good**	**idea**	**to**	**open**	**these**	**negotiations**	**by**	**keeping**	**the**
我	思考	它	将要	是	一个	非常	好的	主意	到	打开	这些	谈判	经过	保持	这

['ʌðə(r)] ['pɑːti] ['weɪtɪŋ] . "

other	**party**	**waiting**	**.**	**"**
其他	派对	等待	.	"

我认为让对方等待一段时间来开启谈判是个非常好的主意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神